

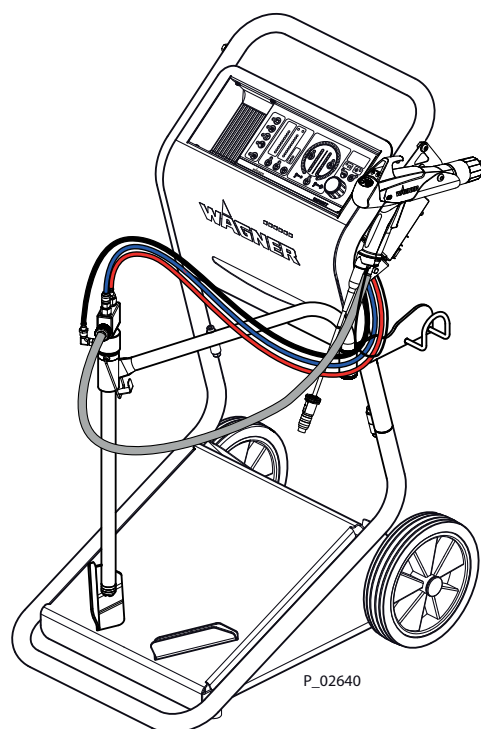


Перевод оригинальной
инструкции по эксплуатации

SPRINT XE

Ручная порошковая установка

ИЗДАНИЕ 07/2015



P_02640

Содержание

1	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	6
1.1	Предисловие	6
1.2	Предупреждения, указания и символы в данной инструкции	6
1.3	Языки	7
1.4	Сокращения	7
1.5	Толкование терминов, применяемых в данной инструкции	8
2	ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	9
2.1	Тип устройства	9
2.2	Тип применения	9
2.3	Применение во взрывоопасной зоне	9
2.4	Технические параметры безопасности	10
2.5	Распыляемые рабочие вещества	10
2.6	Разумно умышленное неправильное применение	11
2.7	Остаточные риски	11
3	МАРКИРОВКА	12
3.1	Маркировка по взрывозащите	12
3.1.1	Маркировка тележки	12
3.1.2	Маркировка пульта управления	12
3.1.3	Маркировка пистолета	13
3.2	Допустимые комбинации устройств	13
3.3	Заводские таблички	14
3.3.1	Заводская табличка тележки	14
3.3.2	Заводская табличка пульта управления	14
3.3.3	Заводская табличка пистолета-распылителя	15
4	ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	16
4.1	Правила техники безопасности для пользователя	16
4.1.1	Электрические устройства и эксплуатационные материалы	16
4.1.2	Квалификация персонала	16
4.1.3	Безопасная производственная среда	16
4.2	Правила техники безопасности для персонала	17
4.2.1	Уверенное обращение с распылительными установками WAGNER	17
4.2.2	Заземление устройства	17
4.2.3	Шланги подачи материала	17
4.2.4	Очистка	18
4.2.5	Обращение с порошковыми красками	18
4.3	Защитные и контрольные устройства	19
5	ОПИСАНИЕ	20
5.1	Области использования	20
5.1.1	Эксплуатация с пистолетом Tribo	20
5.1.2	Эксплуатация с пистолетами Corona и Tribo	20
5.2	Варианты исполнения	21
5.3	Комплект поставки	21
5.4	Допустимые принадлежности	21
5.5	Технические характеристики	22

Содержание

5.6	Принцип действия ручной порошковой установки	24
5.6.1	Описание Sprint Airfluid XE	24
5.6.2	Описание Sprint с баком 60L XE (без вибростолы)	25
6	МОНТАЖ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	27
6.1	Квалификация персонала, осуществляющего монтаж/ввод в эксплуатацию	27
6.2	Монтаж тележки	27
6.3	Монтаж пульта управления	28
6.4	Условия для подключения	28
6.5	Подключение установки Airfluid	30
6.6	Подключение ручной установки с баком 60L	32
6.7	Заземление	34
6.7.1	Заземление установки порошковой окраски	35
7	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	36
7.1	Квалификация обслуживающего персонала	36
7.2	Указания по технике безопасности	36
7.3	Работа с пультом управления	38
7.4	Ввод в эксплуатацию ручной установки	43
7.4.1	Включение ручной установки	43
7.4.2	Регулировка флюидизации (Airfluid)	44
7.4.3	Настройка флюидизации (Бак 60L без вибростолы)	45
7.5	Заводские установки программ 1–4	46
7.6	Перерыв в процессе окраски	47
7.6.1	Версия Airfluid	47
7.6.2	Версия бака 60L	48
7.7	Рецепт «Двойное нажатие» (High Dynamic Remote)	49
8	ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	50
8.1	Очистка	50
8.1.1	Обслуживающий персонал по очистке	50
8.1.2	Указания по технике безопасности	50
8.1.3	Процедуры очистки	51
8.2	Техническое обслуживание	52
8.2.1	Персонал по техническому обслуживанию	52
8.2.2	Указания по технике безопасности	52
8.2.3	Процедуры по техническому обслуживанию	53
8.3	Периодический контроль и очистка ручной установки	54
8.3.1	Версия Airfluid	54
8.3.2	Версия бака 60L	55
8.4	Смена цвета (Airfluid)	56
8.5	Смена цвета (бак 60L)	57
8.5.1	Чистка при использовании одного порошкового бака	57
8.5.2	Чистка при использовании нескольких порошковых баков (бак 60L)	58
8.5.3	Повторное включение ручной установки	59
9	ПРОВЕРКА СОГЛАСНО НОРМАМ DIN EN 50050-2: 2014	60
9.1	Обзор проверок	61
10	ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ	62
10.1	Демонтаж	62
10.2	Утилизация	62

Содержание

11	ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	63
11.1	Неисправности на ручной установке	64
12	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ	66
12.1	Устройство подачи SN-2 550/10	66
12.2	Пневматический блок	66
12.3	Набор быстродействующих муфт	67
12.4	Переходная пластина переключающего блока	67
12.5	Блок переключения пистолетов	68
12.5.1	Монтаж блока переключения	68
12.5.2	Смена типа пистолета	70
12.6	Ручной пистолет РЕМ--ТЗ	71
12.7	Удлинитель РЕМ-ТЗ 300	71
12.8	Комплект направляющих роликов	72
12.9	Шланг для порошка	72
12.10	Двойной комплект Sprint для нанесения покрытия вручную	72
12.11	Настенный кронштейн	73
12.12	Комплекты для дополнительного оснащения	73
12.13	Наклейка рецепта	74
12.14	Последующие инструкции по эксплуатации	75
13	ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	77
13.1	Как заказать запасные части?	77
13.2	Комплект поставки и список запасных частей ручной порошковой установки Sprint Airfluid XE	78
13.3	Объем поставки и список запасных частей ручной порошковой установки Sprint 60L XE с баком	80
13.4	Список запасных частей для тележки	81
13.5	Всасывающая трубка ST 550/10	82
13.6	Устройство подачи SN-2 550/10	83
13.7	Подача сжатого воздуха	84
13.8	Порошковый инжектор PI-F1	85
13.9	HiCoat-ED Pump-F	86
13.10	Бак 60L/25L	88
14	БЫСТРОИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ДЕТАЛИ	90
15	ЗАЯВЛЕНИЯ О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ И СООТВЕТСТВИИ	91
15.1	Указание об ответственности за продукт	91
15.2	Гарантийные обязательства	91
15.3	Заявление о соответствии стандартам ЕС	92
15.3.1	Заявление о соответствии стандартам ЕС тележки	92
15.3.2	Заявление о соответствии стандартам ЕС пульта управления	93
15.3.3	Заявление о соответствии стандартам ЕС пистолета	94
15.4	Сертификат ЕС об утверждении типа типового образца изделия	95
15.5	Допуск FM	98

1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 ПРЕДИСЛОВИЕ

Данная инструкция по эксплуатации содержит указания по безопасному использованию, очистке, техническому и профилактическому обслуживанию устройства.

Инструкция по эксплуатации поставляется с устройством и должна быть доступна для обслуживающего и технического персонала.

Обслуживающий и технический персонал должен ознакомиться с соответствующими указаниями по технике безопасности.

При эксплуатации устройства должны соблюдаться все указания, приведенные в данной инструкции.

Данное устройство может представлять опасность, если его эксплуатация осуществляется без учета данных, приведенных в данной инструкции по эксплуатации.

К эксплуатации электростатических ручных окрасочных системах может быть допущен только квалифицированный персонал.

1.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, УКАЗАНИЯ И СИМВОЛЫ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

Предупреждения в данной инструкции указывают на особую опасность для пользователя и устройства, и указывают меры для предотвращения опасности. Предупреждения подразделяются на следующие ступени:

Опасно – непосредственно угрожающая опасность. Несоблюдение влечет за собой смерть или тяжелые телесные повреждения.

	⚠ ОПАСНО Здесь расположено указание, предупреждающее вас об опасности! Здесь указаны возможные последствия при несоблюдении предупреждения. Сигнальное слово указывает на степень опасности. → Здесь приведены меры по избежанию опасности и последствий.
---	---

Осторожно – возможная угрожающая опасность. Несоблюдение может повлечь за собой смерть или тяжелые телесные повреждения.

	⚠ ОСТОРОЖНО! Здесь расположено указание, предупреждающее вас об опасности! Здесь указаны возможные последствия при несоблюдении предупреждения. Сигнальное слово указывает на степень опасности. → Здесь приведены меры по избежанию опасности и последствий.
---	---

Внимание – возможная опасная ситуация. Несоблюдение может повлечь за собой легкие телесные повреждения.

	⚠ ВНИМАНИЕ Здесь расположено указание, предупреждающее вас об опасности! Здесь указаны возможные последствия при несоблюдении предупреждения. Сигнальное слово указывает на степень опасности. → Здесь приведены меры по избежанию опасности и последствий.
---	---

Уведомление - возможная опасная ситуация. Несоблюдение может повлечь за собой материальный ущерб.

УВЕДОМЛЕНИЕ Здесь расположено указание, предупреждающее Вас об опасности! Здесь указаны возможные последствия при несоблюдении предупреждения. Сигнальное слово указывает на степень опасности. → Здесь приведены меры по избежанию опасности и последствий.	
--	--

Указание – передает информацию об особенностях и порядке действий.

1.3 языки

Инструкция по эксплуатации имеется на следующих языках:

немецкий	2354919	английский	2354920
французский	2354921	итальянский	2354922
испанский	2354923	русский	2354924
китайский	2354925	португальский	2368373
японский	2367167		

1.4 СОКРАЩЕНИЯ

Stk	Количество
Pos	Позиция
K	Маркировка в перечне запасных частей
Зак. №	Номер для заказа
ET	Запасная часть

1.5 ТОЛКОВАНИЕ ТЕРМИНОВ, ПРИМЕНЯЕМЫХ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

Очистка	Ручная очистка устройств и деталей устройств с помощью чистящих средств
Промывка	Внутренняя продувка проводящих краску деталей сжатым воздухом
Квалификация персонала	
Проинструктированное лицо	Лицо, проинструктированное о порученных ему заданиях, возможных опасностях при ненадлежащем обращении, а также о необходимых защитных приспособлениях и мерах предосторожности.
Лицо, проинструктированное о правилах работы на электротехнических установках	Лицо, проинструктированное специалистом-электриком о порученных ему заданиях, возможных опасностях при ненадлежащем обращении, а также о необходимых защитных приспособлениях и мерах предосторожности.
Персонал по работе с электрикой	Может оценить, исходя из своей специальной подготовки, знаний и опыта, а также знания соответствующих правил, порученную ему работу и распознать возможные опасности.
Обученное лицо в соответствии с TRBS 1203 (2010)	Лицо, имеющее в результате специальной подготовки, опыта и производственной занятости достаточный объем специальных знаний по взрывобезопасности, мерам безопасности при работе на электрических установках (если необходимо), установках под давлением и обладающее знаниями общих и специальных правил обращения с техникой, которые позволяют ему проверить и оценить безопасное состояние устройств и оборудования, предназначенного для нанесения покрытий.

2 ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

2.1 ТИП УСТРОЙСТВА

Ручная установка для нанесения порошкового покрытия на заземленные изделия

2.2 ТИП ПРИМЕНЕНИЯ

Ручная установка Sprint XE разработана для штучного и серийного нанесения порошкового покрытия в промышленности и мастерских. Любое иное применение считается применением не по назначению. Компания WAGNER не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный вследствие ненадлежащего применения устройства.

Электростатические ручные окрасочные системы могут использоваться только в областях распыления, оборудованных согласно EN 12981 или оснащенных равнозначной системой вентиляции.

Имеется возможность комбинирования различных исполнений установки Sprint XE (исполнение Airfluid, исполнение с баком на 60L).

2.3 ПРИМЕНЕНИЕ ВО ВЗРЫВООПАСНОЙ ЗОНЕ

Во взрывоопасных зонах могут использоваться только допущенные взрывозащищенные электрические устройства.

Ручная установка для нанесения порошковых покрытий предназначена для нанесения промышленных порошковых красок на электропроводные поверхности изделий и может использоваться во взрывоопасных зонах (зона 22). (См. маркировку по взрывозащите, глава 3.1).



2.4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

WAGNER снимает с себя всякую ответственность за ущерб, возникший в результате применения не по назначению.

- Электростатические ручные окрасочные системы могут использоваться только в исправном состоянии. Поврежденные устройства необходимо немедленно вывести из эксплуатации и привести в исправность.
- Используйте устройство только для нанесения материалов, рекомендуемых компанией WAGNER.
- Эксплуатируйте устройство только в комплектном состоянии.
- Не отключайте защитные приспособления.
- Запасные части и комплектующие могут влиять на эксплуатационную безопасность:
Применяйте только оригинальные запасные части и комплектующие компании WAGNER.

Ручная установка для нанесения порошковых покрытий предназначена исключительно для применения с порошковыми красками.

Возможность применения в каких-либо иных целях исключена J. Wagner AG!

Эксплуатация ручной установки для нанесения порошковых покрытий допускается исключительно при условии соблюдения следующих требований:

- обслуживающий персонал предварительно прошел обучение в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации;
- приведенные в данной инструкции по эксплуатации указания по технике безопасности в точности соблюдены;
- указания по эксплуатации, обслуживанию и уходу в точности соблюдены;
- действующие в стране пользователя законодательные нормы и указания по предотвращению несчастных случаев в точности соблюдены.

2.5 РАСПЫЛЯЕМЫЕ РАБОЧИЕ ВЕЩЕСТВА

- сорта порошковых красок, наносимые электростатическим способом
- порошки-металлики

2.6 РАЗУМНО УМЫШЛЕННОЕ НЕПРАВИЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

- Нанесение покрытия на незаземленные изделия
- Применение влажной порошковой краски
- Работа с жидкими материалами покрытия
- Установка неверных рабочих параметров дозирующего впрыскивателя
- Установка неверных параметров электростатического разряда
- Применение недостаточных конструктивных элементов и принадлежностей
- Применение для продуктов питания
- Применение в фармацевтической отрасли
- Применение с недопустимыми устройствами управления и порошковыми распылителями

2.7 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Остаточные риски - это риски, которые могут возникнуть при эксплуатации устройства по назначению.

В некоторых случаях в потенциально опасных зонах устанавливаются предупреждающие таблички и щиты с запрещающими знаками, призванные предупредить о возможных остаточных рисках.

Остаточный риск	Источник	Последствия	Специальные меры	Процессы, связанные с риском
Попадание порошковых красок или очищающих средств на кожу	Обращение с порошковыми красками и очищающими средствами	Появление раздражений на коже, аллергические реакции	Применение защитной одежды Соблюдение указаний, приведенных в информационном бюллетене о безопасном обращении с материалами	Эксплуатация, техническое обслуживание, демонтаж
Распыление порошковой краски в воздухе за пределами определенной рабочей зоны	Нанесение покрытий за пределами определенной рабочей зоны	Вдыхание опасных для здоровья веществ	Соблюдение рабочих инструкций и правил эксплуатации	Эксплуатация, техническое обслуживание

3 МАРКИРОВКА

3.1 МАРКИРОВКА ПО ВЗРЫВОЗАЩИТЕ

3.1.1 МАРКИРОВКА ТЕЛЕЖКИ

Тип устройства: Тележка Airfluid XE/Тележка 60L XE

Производитель: J. Wagner AG

CH- 9450 Altstätten



II 3D Dc T100 °C

CE: Европейские Сообщества

Ex: Символ взрывозащиты

II: Группа устройства II

3: Категория 3

D: Взрывоопасная атмосфера пыли

Dc: Уровень защиты устройства, пригодно для использования в зоне 22

T100 °C: Максимальная температура поверхности

3.1.2 МАРКИРОВКА ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ

В соответствии с протоколом испытаний PTB 12 ATEX 5001 устройство подходит для применения во взрывоопасной зоне.

Тип устройства: EPG-Sprint XE

Производитель: J. Wagner AG

CH- 9450 Altstätten



II 3(2)D

CE: Европейские Сообщества

0102: Номер уполномоченного учреждения, выдающего подтверждение гарантии качества продукции

Ex: Символ взрывозащиты

II: Группа устройства II

3: Категория 3 (зона 22)

(2): действует на устройство категории 2

D: Взрывоопасная атмосфера пыли

3.1.3 МАРКИРОВКА ПИСТОЛЕТА

В соответствии с протоколом испытаний PTB 12 ATEX 5002 устройство подходит для применения во взрывоопасной зоне.

Тип распылителя:	PEM-X1
Производитель:	J. Wagner AG
	CH- 9450 Altstätten
 	II 2D 2 мДж
CE:	Европейские Сообщества
0102:	Номер уполномоченного учреждения, выдающего подтверждение гарантии качества продукции
Ex:	Символ взрывозащиты
II:	Группа устройства II
2:	Категория 2
D:	Взрывоопасная атмосфера пыли
2мДж:	макс. энергия воспламенения 2 мДж

Свидетельства о прохождении сертификационных испытаний ЕС приведены в главе 15.4.

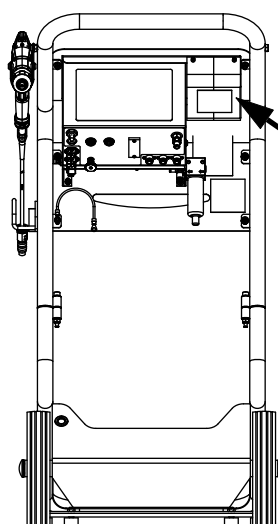
3.2 ДОПУСТИМЫЕ КОМБИНАЦИИ УСТРОЙСТВ

	 ОСТОРОЖНО!
	Ненадлежащее использование! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Ручная установка может применяться только с оригинальными пультами управления и порошковыми распылителями WAGNER.

Ручная установка Sprint XE может применяться только с приведенными ниже распылителями и пультами управления:

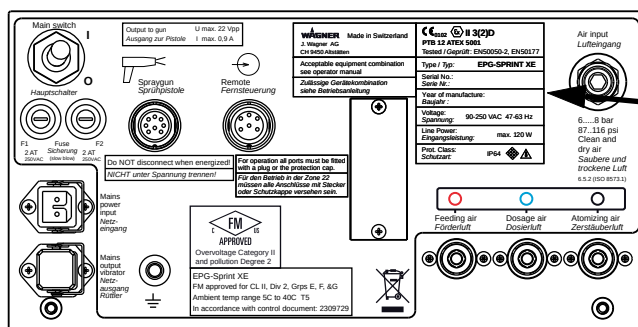
Пульты управления	Распылители
● EPG-Sprint XE	● Пистолет-распылитель Corona PEM-X1, PEM-X1 CG
	● Пистолет-распылитель Corona PEM-C4
	● Пистолет-распылитель Corona PEM-C4-Ergo
	● Пистолет-распылитель Corona PEM-C4-Ergo FM США
	● Пистолет-распылитель Tribo PEM-T3

Допустимые комбинации устройств для США и Канады, см. в главе 15.5 «Допуск FM».

3.3 ЗАВОДСКИЕ ТАБЛИЧКИ**3.3.1 ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА ТЕЛЕЖКИ**

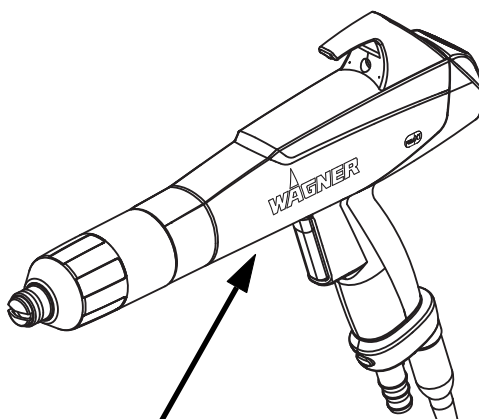
P_02655

WAGNER Made in Switzerland J. Wagner AG CH - 9450 Altstätten CE 0102 II 3(2)D FM APPROVED CL II, Div 2 Grps E, F, & G Ambient Temperature 40°C	Typ: Manual Unit SPRINT Type: Handanlage SPRINT	
	☐ SPRINT Airfluid XE 2355400	230 VAC 50 Hz
	☐ SPRINT Airfluid XE Jap. 2355800	100 VAC 50/60 Hz
	☐ SPRINT 60L XE 2355403	90-250 VAC 47-63 Hz
	☐ SPRINT Airfluid XE USA 2355402	115 VAC 60 Hz
	☐ SPRINT 60L XE USA 2355404	90-250 VAC 47-63 Hz
In accordance with control document: 2309729		
Serial no. Serie Nr.:		Year of manufacture: Baujahr:

3.3.2 ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ

P_02656

 WAGNER Made in Switzerland J. Wagner AG CH 9450 Altstätten Acceptable equipment combination see operator manual Zulässige Gerätekombination siehe Betriebsanleitung	 0102  II 3(2)D PTB 12 ATEX 5001 Tested / Geprüft: EN50050-2, EN50177	
	Type / Typ: EPG-SPRINT XE	
	Serial No.: Serie Nr.:	
	Year of manufacture: Baujahr:	
	Voltage: Spannung: 90-250 VAC 47-63 Hz	
	Line Power: Eingangsleistung: max. 120 W	
Prot. Class: Schutzart: IP64  		

3.3.3 ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА ПИСТОЛЕТА-РАСПЫЛИТЕЛЯ

PEM-X1 Serial Number:
CE 0102 II 2 D 2mJ Made in Switzerland
PTB 12 ATEX 5002 EN 50050-2
For Electro. Fin. Appl. CL. II Spray Materials
Output 100kV max.
Ambient Temperature 45 °C
In accordance with control document: 2309729



P_02657

4 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

4.1 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- Данная инструкция должна быть всегда в наличии в месте эксплуатации устройства.
- Всегда соблюдайте местные предписания по охране труда и правила безопасности.



4.1.1 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УСТРОЙСТВА И ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

- Соблюдайте соответствующие местные требования техники безопасности в отношении режима работы и влияния окружающей среды.
- Обслуживание установки должно проводиться только специалистами.
- Эксплуатируйте устройство в соответствии с правилами по технике безопасности и электротехническими правилами.
- При дефектах безотлагательно отдавайте устройство в ремонт.
- Выводите устройства из эксплуатации, если от них исходит опасность.
- Перед началом работ на активных частях устройство необходимо обесточить.
- Защитите установку от некомпетентного повторного включения. Информируйте персонал о намеченных работах.
- Соблюдайте правила по технике безопасности для электрического оборудования.

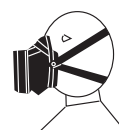


4.1.2 КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА

- Убедитесь, что устройство эксплуатируется, обслуживается и ремонтируется только обученным персоналом.

4.1.3 БЕЗОПАСНАЯ ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ СРЕДА

- Пол в рабочем помещении должен быть проводящим для электростатики (Измерение согласно EN 1081 и EN 61340-4-1).
- Обувь пользователей должна соответствовать требованиям стандарта EN ISO 20344. Измеряемое сопротивление изоляции не должно превышать 100 МОм.
- Защитная одежда, в том числе, перчатки, должна соответствовать требованиям стандарта EN ISO 1149-5. Измеряемое сопротивление изоляции не должно превышать 100 МОм.
- Подача порошка должна иметь электрическую блокировку от вытяжной установки станции нанесения.
- Избыточный материал покрытия (Overspray) должен быть тщательно собран.
- Убедитесь, что вблизи нет источников возгорания, например, огня, искр, раскаленных проводов или горячих поверхностей. Не курите.
- Обеспечьте наличие огнетушителей в достаточном количестве и в рабочем состоянии.
- Пользователь оборудования обязан убедиться, что средняя концентрация порошковой краски в воздухе не превышает 50% НПВ (нижнего предела взрывоопасности = макс. допустимая концентрация порошок-воздух). Если достоверное значение НПВ для порошка не известно, запрещается превышать среднюю концентрацию 10 г/м³.



4.2 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА

- Всегда соблюдайте информацию, указанную в данной инструкции, в частности общие правила техники безопасности и предупреждения.
- Всегда соблюдайте местные предписания по охране труда и правила безопасности.
- Лицам с кардиостимулятором запрещается находиться в зоне образования высоковольтного электрического поля между пистолетом и окрашиваемой деталью!



4.2.1 УВЕРЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ С РАСПЫЛИТЕЛЬНЫМИ УСТАНОВКАМИ WAGNER

- Никогда не направляйте пистолет-распылитель на человека.
- Всегда перед началом работ с устройством, при перерывах в работе и сбоях в работе:
 - Отсоединяйте подачу энергии и сжатого воздуха.
 - Защищайте пистолет-распылитель от запуска.
 - Производите сброс давления в пистолете-распылителе и устройстве.
 - При сбое в работе устраните дефект в соответствии с главой «Устранение неисправностей».



4.2.2 ЗАЗЕМЛЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Из-за электростатического заряда при определенных обстоятельствах на приборе могут возникнуть электростатические заряды. Они при разрядке могут влечь за собой образования искр или пламени.

- Убедитесь, что прибор заземлен при каждом процессе напыления.
- Все токопроводящие компоненты установки, как то основания, стенки, верхние панели, ограждающая решетка, механизмы подачи, изделия, порошковый бак, подвижные автоматические устройства или конструктивные элементы и пр. в области нанесения покрытия, за исключением компонентов, проводящих высокое напряжение в процессе эксплуатации, должны быть подключены к системе заземления. Компоненты камеры должны быть заземлены согласно EN 12981.
- Убедитесь, что весь персонал в рабочей зоне заземлен, например, имея электростатически проводящую обувь.
- Необходимо регулярно проверять провода заземления на их работоспособность (см. EN 60204).



4.2.3 ШЛАНГИ ПОДАЧИ МАТЕРИАЛА

- Используйте только оригинальный порошковый шланг WAGNER.



4.2.4 ОЧИСТКА

- Перед началом работ по очистке или проведением других ручных работ в области нанесения покрытия системы высокого напряжения должны быть отключены и защищены от повторного включения.
- Перекройте подачу сжатого воздуха и сделайте декомпрессию устройства.
- Защитите установку от некомпетентного повторного включения.
- Для очищающей жидкости разрешено использовать только электропроводящие баки, которые должны быть заземлены.
- Рекомендуется использовать невоспламеняющиеся жидкости для чистки.
- Горючие чистящие средства можно использовать только в том случае, если после выключения высокого напряжения все электропроводящие детали перед контактом с ними разряжены на энергию разряда менее чем 0,24 мДж.
Энергия зажигания большинства воспламеняющихся растворителей составляет 0,24 мДж согласно 60 nC.
- Убедитесь, что точка воспламенения очистительного средства находится минимум на 15 K выше температуры окружающей среды.
- Для удаления отложений пыли разрешается использовать только переносные промышленные пылесосы конструкции 1 (см. EN 60335-2).

4.2.5 ОБРАЩЕНИЕ С ПОРОШКОВЫМИ КРАСКАМИ

- При приготовлении, эксплуатации порошка и чистке установки следуйте предписаниям изготовителя порошковых красок.
- При утилизации порошка соблюдайте предписания изготовителя порошковой краски и действующие условия по защите окружающей среды.
- Применять предписанные меры защиты, в частности защитные очки и защитную одежду, а также защитный крем для кожи.
- Используйте респиратор или противогаз.
- В целях защиты здоровья и окружающей среды: эксплуатация установки проводится только в окрасочной камере или на распылительном стенде с включенной вентиляцией (вытяжкой).



4.3 ЗАЩИТНЫЕ И КОНТРОЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

- Демонтаж, модификация или отключение защитных и контрольных устройств недопустимы.
- Необходимо регулярно производить проверку функционирования данных устройств.
- В случае обнаружения неисправностей защитных и контрольных устройств установка не может использоваться до тех пор, пока они не будут устранены.

5 ОПИСАНИЕ

5.1 ОБЛАСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Ручная установка разработана для штучной и серийной порошковой окраски в промышленности и мастерских. В данной установке возможно использование следующих ручных пистолетов WAGNER:

- Пистолет-распылитель Corona PEM-X1
- Пистолет-распылитель Corona PEM-C4
- Пистолет-распылитель Corona PEM-C4-Ergo
- Пистолет-распылитель Corona PEM-C4-Ergo FM (для исполнения США)
- Пистолет-распылитель Tribo PEM-T3

5.1.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ С ПИСТОЛЕТОМ TRIBO

При эксплуатации ручной установки с пистолетом Tribo, необходимо скорректировать регулируемые параметры (количество общего воздуха, количество транспортирующего воздуха, количество трибостатического воздуха) в рецептах 1-4. Регулировка параметров описана в инструкции по эксплуатации блока управления EPG-Sprint XE.

Установленные значения для работы с пистолетом Tribo должны заносятся в память в индивидуально выбранные ячейки.

При эксплуатации с пистолетом Tribo необходимо на пульте управления EPG-Sprint XE установить для параметра C11 значение Tribo (процедура описана в инструкции по эксплуатации пульта управления).

5.1.2 ЭКСПЛУАТАЦИЯ С ПИСТОЛЕТАМИ CORONA И TRIBO

Если вы хотите работать попеременно с электростатическим (Corona) и трибостатическим (Tribo) пистолетом, вы можете одновременно подключить к установке оба пистолета с помощью переключающего устройства, которое можно приобрести отдельно как принадлежность. Более подробную информацию вы найдете в разделе 12.5.

Установленные значения для работы с пистолетом Tribo должны заносятся в память в индивидуально выбранные ячейки.

5.2 ВАРИАНТЫ ИСПОЛНЕНИЯ

Зак. №	Наименование
2355400	Ручная установка Sprint Airfluid XE (вариант исполнения стандарт)
2355403	Ручная установка Sprint 60L XE (вариант исполнения стандарт)
2355402	Ручная установка Sprint Airfluid XE (вариант исполнения США)
2355404	Ручная установка Sprint 60L XE (вариант исполнения США)
2355800	Ручная установка Sprint Airfluid XE (вариант исполнения Япония)

При работе с трудно перемещаемыми порошками установка Sprint 60L XE может быть оснащена вибростолом (см. главу 12.12).

5.3 КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Stk	Зак. №	Наименование
1	См. главу 13.2	Ручная установка Sprint Airfluid XE
1	См. главу 13.3	Ручная установка 60L XE без бака
к основному оборудованию относятся:		
1	См. главу 15.3	Заявление о соответствии
1	2354919	Инструкция по эксплуатации на немецком
1	См. главу 1.3	Инструкция по эксплуатации на соответствующем национальном языке

5.4 ДОПУСТИМЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

С ручной установкой Sprint XE могут использоваться только принадлежности, приведенные в главе «Принадлежности» настоящей инструкции по эксплуатации.

Приведенные в главе «Принадлежности» принадлежности одобрены и допущены к применению в ручной установке в рамках проведенных испытаний типовых образцов ЕС.

5.5 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Размеры:	
Высота	1120 мм; 44,10 inch
Ширина	595 мм; 23,43 inch
Глубина	740 мм; 29,13 inch
Вес	примерно 40 кг; 88,18 lbs
Макс. габариты упаковки	420x420x400 мм; 16,54x16,54x15,75 дюймов
Макс. вес упаковки	30 кг; 66,14 lbs

Электрические параметры:	
Сеть (перем. ток) Вход	90 В перем. тока—250 В перем. тока
Частота	47 Гц—63 Гц
Входная мощность	макс. 120 Вт
Сеть (перем. ток) Выход	Вибродвигатель макс. 70 Вт
Выходное напряжение пистолета	макс. 22 Впик.
Выходной ток пистолета	макс. 0,9 А
Ограничение электростатического тока	5 мкА—120 мкА (с возможностью настройки)
Ограничение трибостатического тока	свыше 12 мкА (ATEX: отключение прибора)

Пневматика:	
Подключение сжатого воздуха	G1/4"
Диаметр подключаемого шланга	18,5 x 12,5 мм
Диапазон давления входной воздух	0,6—0,8 МПа; 6—8 бар; 87—116 psi
Потребление	макс. 15 м³/ч; 529,63 cf/ч
Сумма подающего и дозирующего воздуха	2—12 м³/ч; 70,6—423,7 cf/ч
Воздух на распылитель	0,05—4,5 м³/ч; 1,765—158,9 cf/ч
Тип инжектора WAGNER	PI-F1, HiCoat ED-Pump F, PI-F1-S
Качество сжатого воздуха согласно ISO 8573.1	6.5.2 согласно ISO 8573.1, 2010

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	Отводимый воздух, содержащий масло! Опасность отравления при вдыхании. Недостаточное качество нанесения краски. → Предоставьте сжатый воздух, не содержащий масло и воду (стандарт качества 6.5.2 в соответствии с ISO 8573.1, 2010) 6.5.2 = плотность частиц $\leq 5 \text{ мг/м}^3$; давление точки росы $\leq +7^\circ\text{C}$; содержание масла $\leq 0,1 \text{ мг/м}^3$.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**Окружающие условия:**

при использовании низкотемпературных порошков может потребоваться соответствующая температура окружающей среды ниже 30 °C, 86 °F.

Данные по объему:

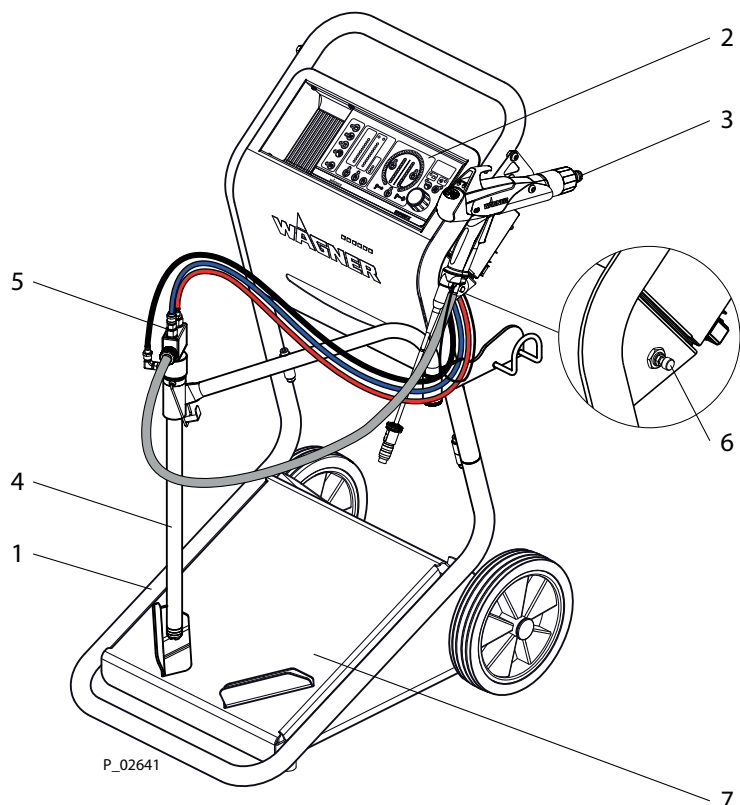
для объемов, указанных в м^3 (нормокубический метр). Кубический метр газа при температуре 0 °C и давлении 1,013 бар обозначается как нормокубический метр.

Индикация:	
высокое напряжение	0—100 кВ Разрешение 10 кВ
Ток разряда (Corona)	0—120 μA Разрешение 5—20 μA
Ток заряда (Tribo)	0—5 μA Разрешение 0,5 μA
Программы	50 предустановленных
Переключение с Tribo на Corona	автоматическое
Подключаемые типы пистолетов	Пистолеты WAGNER PEM-X1, PEM-C4, PEM-C4-Ergo, PEM-C4-Ergo FM, PEM-T3

Окружающие условия:	
Диапазон рабочей температуры	5—40 °C; 41—104 °F
Развитие шума	< 63 дБ (Сетевое давление 0,6 МПа ; 6 бар; 87 psi)

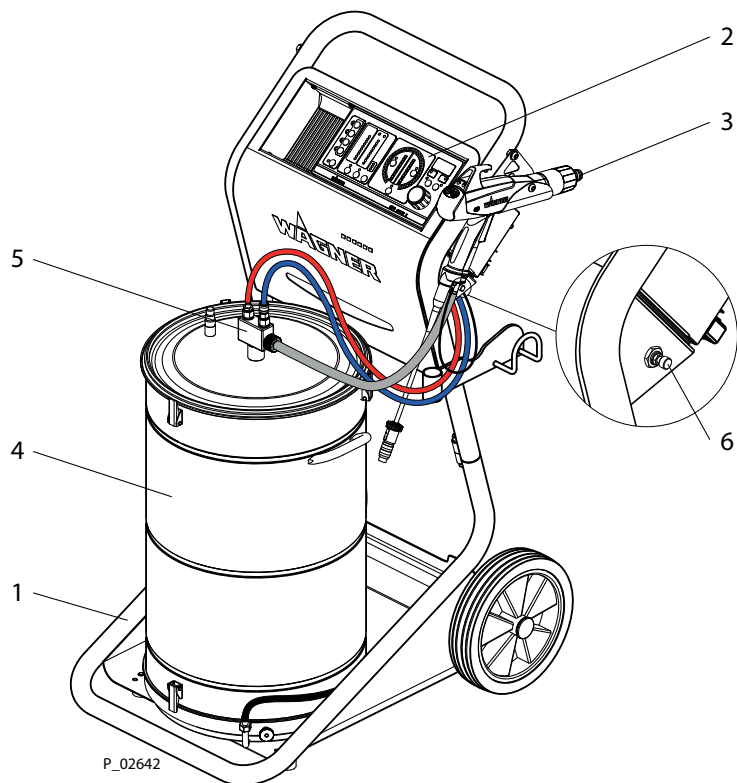
5.6 ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ РУЧНОЙ ПОРОШКОВОЙ УСТАНОВКИ

5.6.1 ОПИСАНИЕ SPRINT AIRFLUID XE



- 1 Приборная тележка
- 2 Пульт управления EPG-Sprint XE
- 3 Ручной пистолет PEM-X1
- 4 Всасывающая трубка ST 550/10
- 5 Порошковый инжектор PI-F1
- 6 Дроссельный клапан для воздуха флюидизации
- 7 Вибростол

Устройство подачи порошка 4 устанавливается непосредственно в оригинальную порошковую коробку. Порошок подается к пистолету-распылителю 3 с помощью порошкового инжектора 5. Благодаря специальному оформлению всасывающей головки и вибрации порошковой коробки в течение всего процесса забора порошка образуется однородная смесь порошка с воздухом. Для регулировки количества и электростатического заряда красящего порошка используется устройство управления 2. Регулировка флюидизированного воздуха происходит с помощью дроссельного клапана 6.

5.6.2 ОПИСАНИЕ SPRINT С БАКОМ 60L XE (БЕЗ ВИБРОСТОЛА)

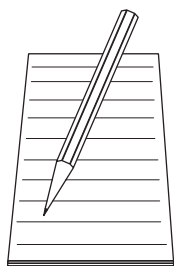
- 1 Приборная тележка
- 2 Пульт управления EPG-Sprint XE
- 3 Ручной пистолет PEM-X1
- 4 Бак 60L
- 5 Порошковый инжектор PI-F1
- 6 Дроссельный клапан для воздуха флюидизации

Принцип действия:

Порошок поступает из бака 4 через порошковый инжектор 5 к распылительному пистолету 3. Благодаря подаче флюидизированного воздуха в днище порошкового бака 4 в течение всего процесса забора порошка образуется однородная смесь порошка с воздухом. Для регулировки количества и электростатического заряда красящего порошка используется устройство управления 2. Регулировка флюидизированного воздуха происходит с помощью дроссельного клапана 6.

Указание:

При работе с трудно перемещаемыми порошками рекомендуется использовать вибростол (см. главу 12.12).



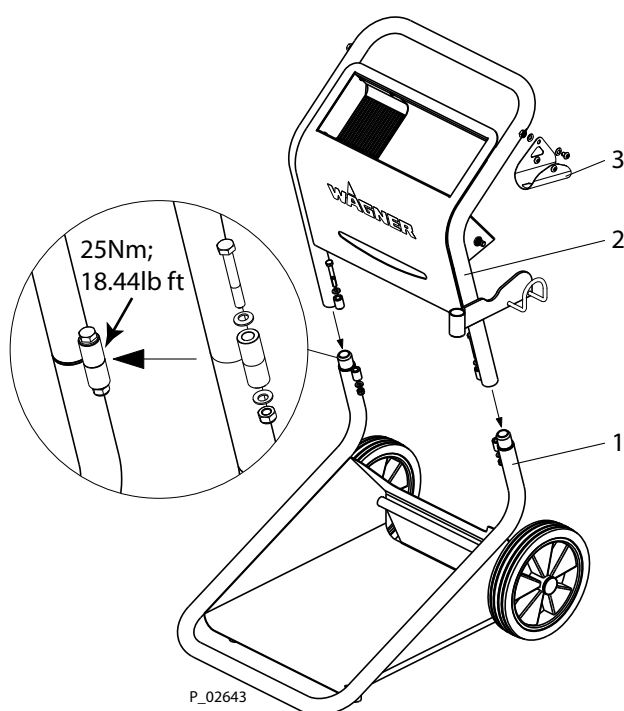
6 МОНТАЖ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

6.1 КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩЕГО МОНТАЖ/ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

	 ОСТОРОЖНО!
	Ненадлежащий монтаж/обслуживание! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Персонал по вводу в эксплуатацию должен обладать всеми необходимыми профессиональными навыками для осуществления безопасного ввода в эксплуатацию. → При вводе в эксплуатацию и любых работах читайте и соблюдайте инструкцию по эксплуатации, и правила техники безопасности дополнительно необходимых компонентов системы.

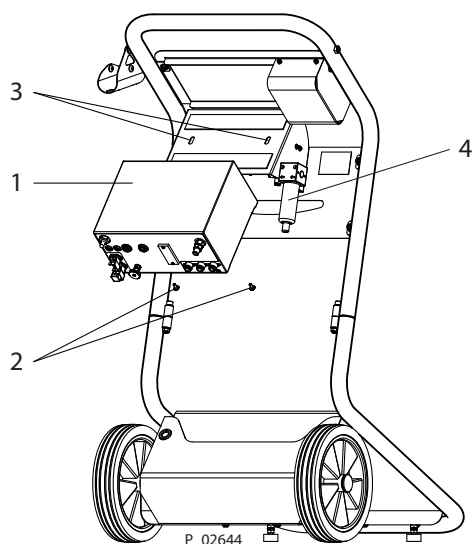
6.2 МОНТАЖ ТЕЛЕЖКИ

Тележка ручной установки по транспортным причинам поставляется в разобранном виде. Монтаж проводится как описано ниже.



Рабочие шаги:

1. Осторожно вскрыть транспортную упаковку и аккуратно извлечь из упаковки все части.
2. Установить нижнюю раму тележки 1 на чистую, плоскую поверхность.
3. Верхнюю раму тележки 2 насадить на две направляющие втулки на нижней раме тележки 1, с легким нажатием вниз до упора, и привинтить ее болтами и гайками (см. рисунок) к нижней раме тележки (момент затяжки 25 Нм; 18,44 lb ft).
4. Установить держатель пистолета 3 (см. отдельную инструкцию по монтажу)

6.3 МОНТАЖ ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ**Рабочие шаги:**

1. Осторожно извлечь пульт управления 1 из упаковки и привинтить с помощью поставляемых болтов 2 к отверстиям уголка 3.

Установить пульт управления таким образом, чтобы спереди он прилегал к кожуху заподлицо.

6.4 условия для подключения

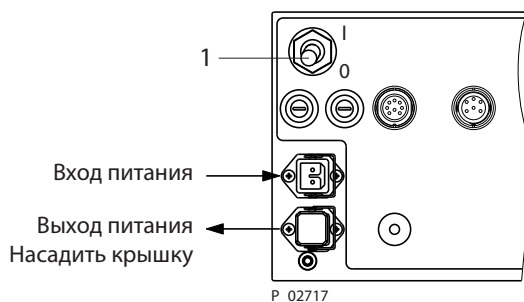
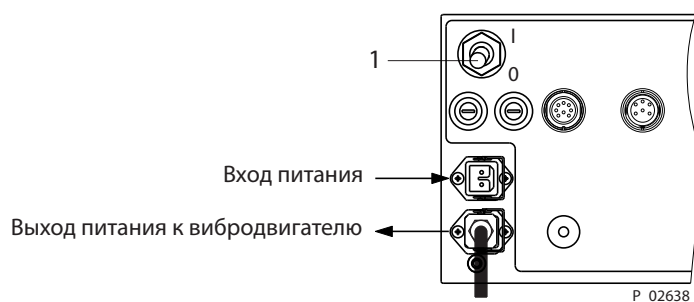
Сборка установки одинакова как для электростатического (Corona), так и для трибостатического (Tribo) пистолетов.

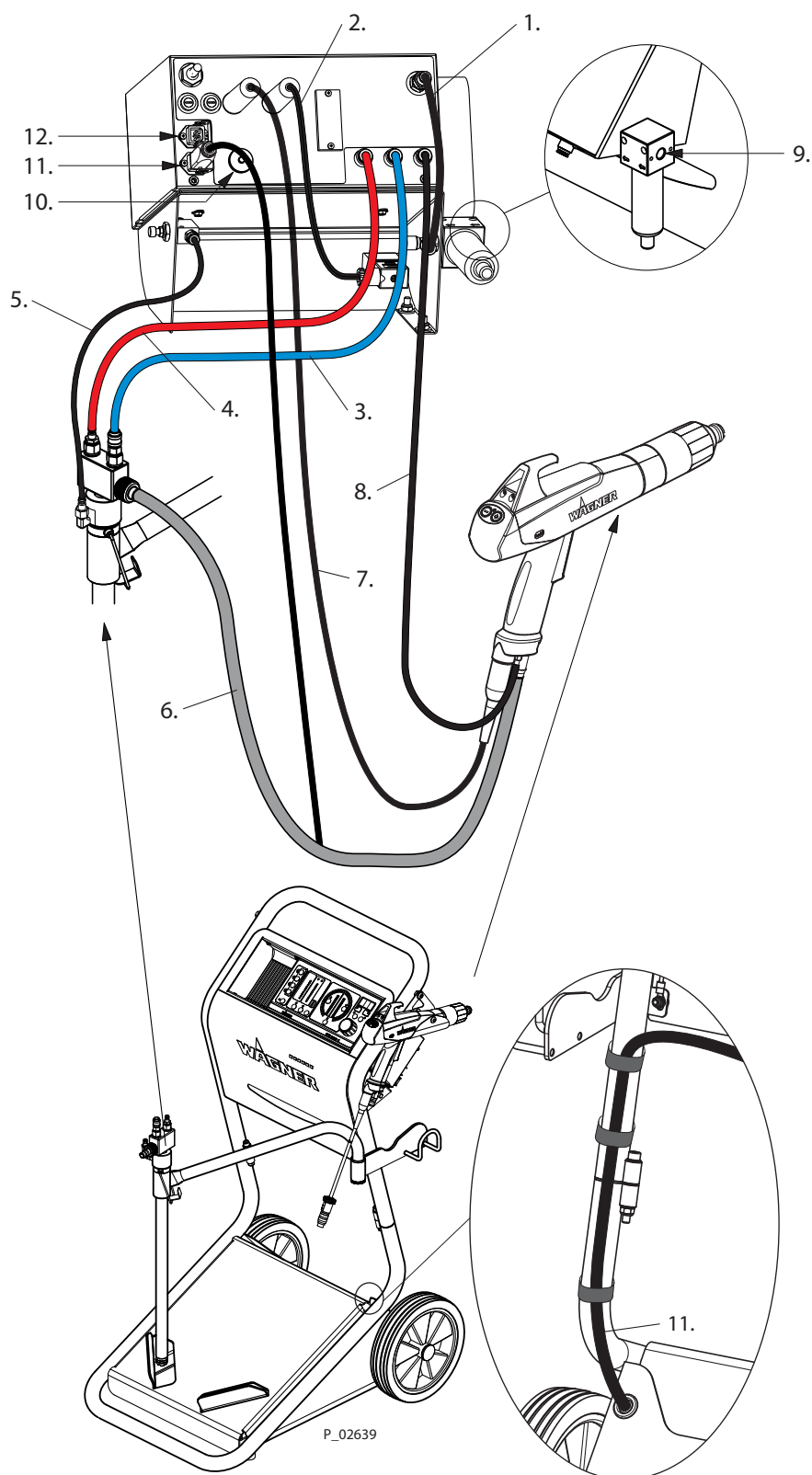
Стандартные ручные установки оснащаются фильтром-влажготделителем 4. Несмотря на это для безопасной эксплуатации ручной установки требуется сжатый воздух высокого качества. Ответственность за обеспечение надлежащего качества воздуха несет пользователь установки. Ответственность за обеспечение надлежащего качества сжатого воздуха несет пользователь установки.

	⚠ ОСТОРОЖНО! Отводимый воздух, содержащий масло! Опасность отравления при вдыхании. Недостаточное качество нанесения краски. → Предоставьте сжатый воздух, не содержащий масло и воду (стандарт качества 6.5.2 в соответствии с ISO 8573.1, 2010) 6.5.2 = плотность частиц $\leq 5 \text{ мг/м}^3$; давление точки росы $\leq +7 \text{ }^\circ\text{C}$; содержание масла $\leq 0,1 \text{ мг/м}^3$.
--	--

	 ОСТОРОЖНО!
	Опасность удара электрическим током! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Перед подключением устройства отключить главный выключатель 1 на обратной стороне устройства.

ВНИМАНИЕ
Отсутствует защитный кожух! Не обеспечен тип защиты установки. → Розетка для подачи питания в данной ручной установке без вибродвигателя должна быть закрыта защитным кожухом.

без вибродвигателя:**с вибродвигателем:**

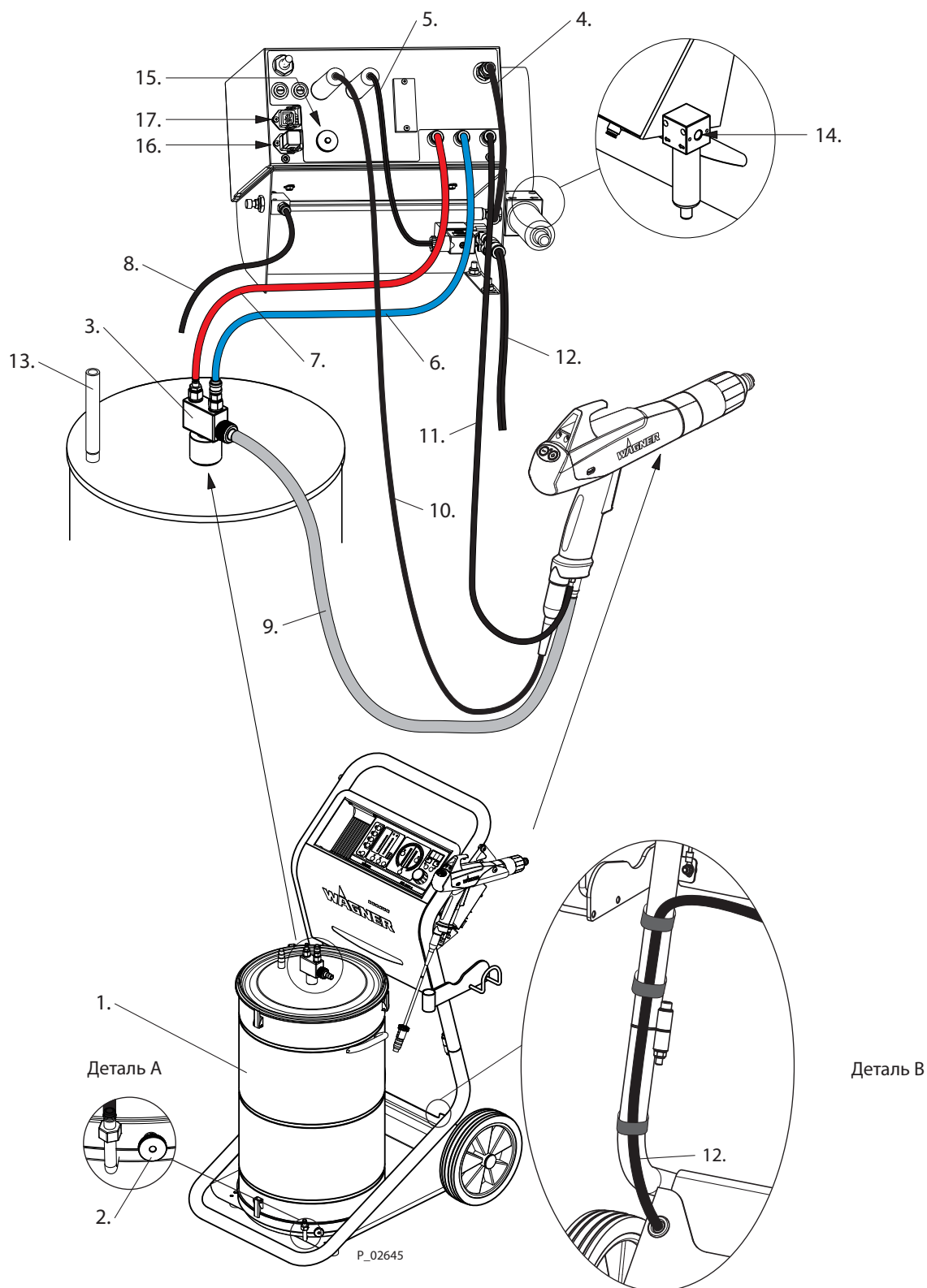
6.5 ПОДКЛЮЧЕНИЕ УСТАНОВКИ AIRFLUID

	 ОСТОРОЖНО!
	Опасность удара электрическим током! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Перед подключением устройства отключить главный выключатель 1 на обратной стороне устройства.

Рабочие шаги:

1. Подключить шланг (чёрный) для сетевого давления.
2. Подключить кабель магнитного клапана к пульту управления.
3. Подключить шланг (синий) для дозирующего воздуха.
4. Подключить шланг (красный) для транспортирующего воздуха.
5. Подключить шланг (черный) для воздуха флюидизации.
Стянуть три шланга кабельной стяжкой на липучке.
6. Подключить шланг подачи порошка.
7. Подключить к пульту управления соединительный кабель пистолета.
8. Подключить шланг (прозрачный) для распыляющего или трибостатического воздуха.
Стянуть оба шланга и кабель пистолета кабельной стяжкой на липучке.
9. Подключить шланг подачи сжатого воздуха (12,5 x 18,5 мм, № заказа 9981951) к разъёму для подачи сжатого воздуха (G1/4") установки.
10. Подключить заземляющий кабель тележки к устройству управления.
Соединить заземляющий кабель устройства управления с рабочим заземлением.
11. Подключить соединительный кабель вибродвигателя к пульту управления.
С помощью кабельной стяжки на липучке закрепить соединительный кабель на тележке.
12. Подключить сетевой кабель к пульту управления.
13. Подключить сетевой кабель к источнику питания.

6.6 ПОДКЛЮЧЕНИЕ РУЧНОЙ УСТАНОВКИ С БАКОМ 60L



	 ОСТОРОЖНО!
	Опасность удара электрическим током! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Перед подключением устройства отключить главный выключатель 1 на обратной стороне устройства.

Рабочие шаги:

1. Установить порошковый бак на тележку.
2. Подключить заземляющий кабель к заземляющему разъему порошкового бака (деталь А).
3. Вставить инжектор в порошковый бак.
4. Подключить шланг (чёрный) для сетевого давления.
5. Подключить кабель магнитного клапана к пульту управления.
6. Подключить шланг (синий) для дозирующего воздуха.
7. Подключить шланг (красный) для транспортирующего воздуха.
8. Подключить шланг (черный) для воздуха флюидизации к пульту управления, протянуть через проушину (дет. В) и подключить к баку (дет. А).
Стянуть три шланга кабельной стяжкой на липучке.
9. Подключить шланг подачи порошка.
10. Подключить к пульту управления соединительный кабель пистолета.
11. Подключить шланг (прозрачный) для распыляющего или трибостатического воздуха.
Стянуть оба шланга и кабель пистолета кабельной стяжкой на липучке.
12. Если ручная установка оборудована вибростолом, закрепить шланг (черный) для подачи сжатого воздуха к вибродвигателю с помощью стяжки на липучке на тележке и подключить к магнитному клапану.
13. Подключить шланг отводимого воздуха к разъему емкости для порошка.
Другой конец шланга отработавшего воздуха должен быть отведен к вытяжному устройству порошковой камеры!
14. Подключить шланг подачи сжатого воздуха (12,5 x 18,5 мм, № заказа 9981951) к разъему для подачи сжатого воздуха (G1/4") установки.
15. Подключить заземляющий кабель тележки к устройству управления.
Соединить заземляющий кабель устройства управления с рабочим заземлением.
16. Установить крышку на выход питания пульта управления.
17. Подключить сетевой кабель к пульту управления.
18. Подключить сетевой кабель к источнику питания.

6.7 ЗАЗЕМЛЕНИЕ

	 ОПАСНО Отсутствует заземление! Опасность взрыва и опасность из-за удара током. → Для подключения электростатических блоков управления и относящихся к ним распылителей к сети электропитания должен использоваться только защитный провод (провод РЕ)!
---	--

	 ОСТОРОЖНО! Сильный туман порошка при недостаточном заземлении! Опасность отравления. Недостаточное качество нанесения краски. → Заземлите все компоненты устройства. → Заземлите изделия, на которые наносится покрытие.
--	--

В целях безопасности ручная установка должна быть безупречно заземлена. Обычно заземление обеспечивается через сетевой кабель.

Для оптимального нанесения порошковой краски также требуется безупречное заземление окрашиваемой детали.

При этом важно, чтобы длина заземляющих кабелей была по возможности минимальной. Слишком длинные заземляющие кабели необходимо укоротить. Слишком длинные заземляющие кабели ни в коем случае не должны наматываться на катушку.

Плохое заземление детали приводит к:

- возникновению опасного электрического заряда на детали;
- очень плохому обволакиванию;
- неравномерному покрытию;
- обратному распылению на пистолет-распылитель, т. е. к загрязнению.

Предпосылкой безупречного заземления и напыления является следующее:

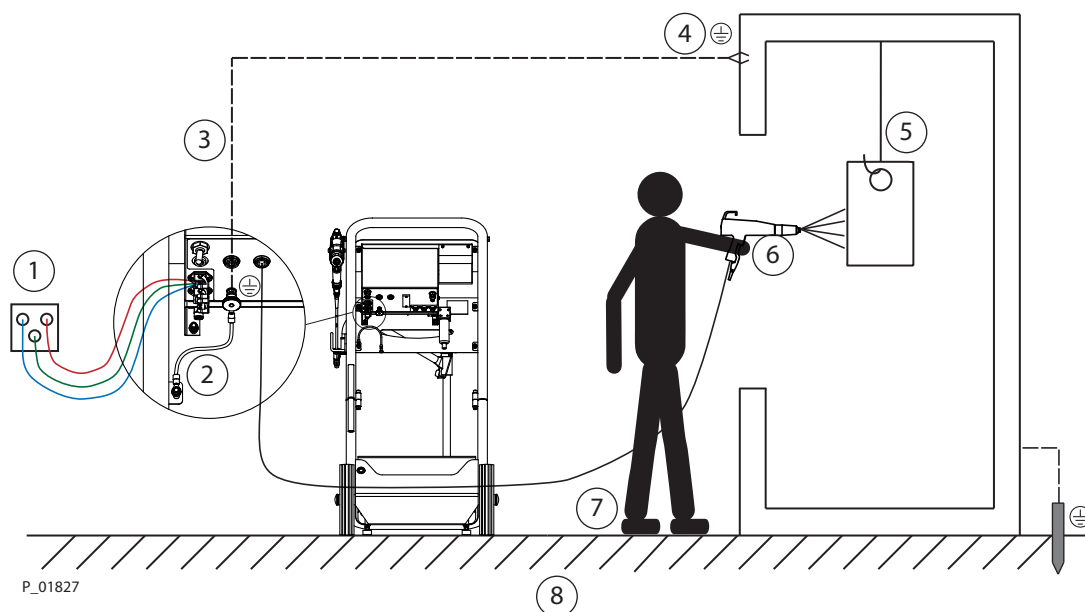
- Чистая подвеска окрашиваемой детали.
- Заземление окрасочной камеры, систему транспорта и подвесок выполняет заказчик согласно руководству по эксплуатации или данным изготовителя.
- Заземление всех проводимых деталей внутри рабочей зоны.
- Сопротивление заземления детали не может превышать 1 МОм (мегаом). (Сопротивление утечки на землю, измеренное при 500 В или 1000 В).
- Обувь пользователей должна соответствовать требованиям стандарта EN ISO 20344. Измеряемое сопротивление изоляции не должно превышать 100 МОм (мегаом).

- Защитная одежда, в том числе перчатки, должна соответствовать требованиям стандарта EN ISO 1149-5. Измеряемое сопротивление изоляции не должно превышать 100 МОм (мегаом).

Между конвейером, деталью и подвеской могут возникать воспламеняющиеся искры, когда образуются точки электрического контакта между конвейером, деталью и подвеской, так как не полностью удалено покрытие и, следовательно, заземление заготовки не достаточно!

Эти искры могут вызывать сильные радиопомехи (ЕМС, электромагнитную совместимость).

6.7.1 ЗАЗЕМЛЕНИЕ УСТАНОВКИ ПОРОШКОВОЙ ОКРАСКИ



- 1 Используйте только сетевой кабель с заземляющей жилой!
- 2 Подключить заземляющий кабель тележки к заземляющему разъему устройства управления!
- 3 Соединить заземляющий кабель пульта управления с рабочим заземлением!
- 4 Подключите заземляющий кабель к металлической части камеры!
- 5 Полностью очистите от лака крюки и прочие подвески!
- 6 Носить перчатки с электростатической проводимостью!
- 7 Носить электростатически проводящую обувь!
- 8 Пол должен быть электростатически проводимым!

7 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

7.1 КВАЛИФИКАЦИЯ ОБСЛУЖИВАЮЩЕГО ПЕРСОНАЛА

	⚠ ОСТОРОЖНО! Ненадлежащее обслуживание! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Обслуживающий персонал должен иметь соответствующую квалификацию и подходить для обслуживания установки в целом. → Обслуживающий персонал должен знать возможные опасности при ненадлежащем обращении, а также о необходимых защитных приспособлениях и мерах предосторожности. → Перед началом работ обслуживающий персонал установки должен пройти обучение.
---	---

7.2 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

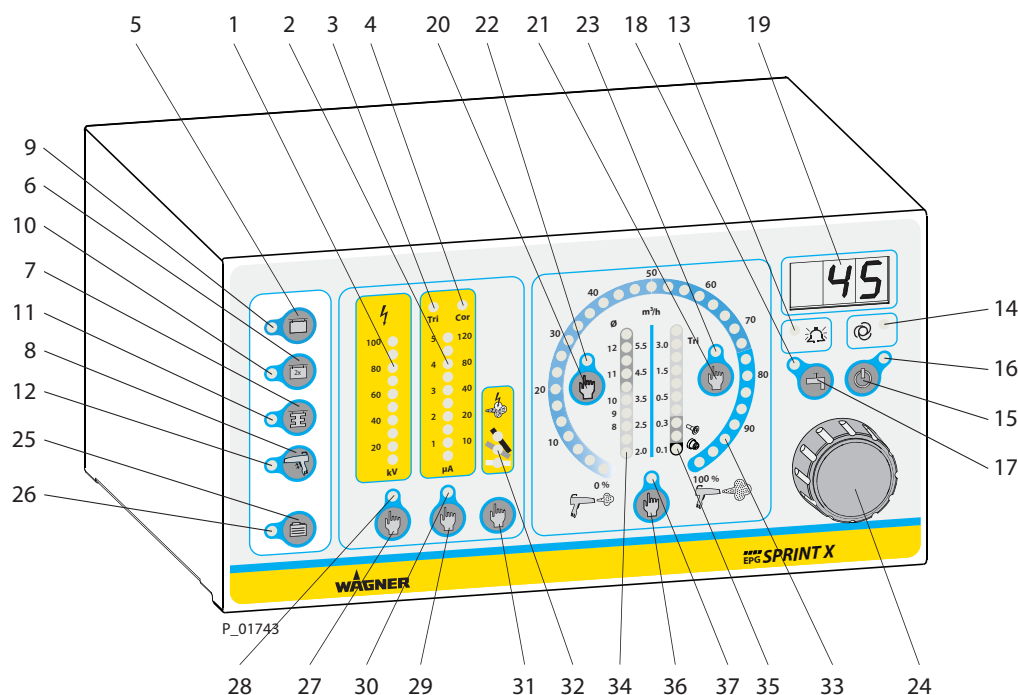
	⚠ ОСТОРОЖНО! Ненадлежащее обслуживание! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → В случае появления кожных раздражений вследствие контакта с порошковыми материалами или чистящими средствами необходимо принять соответствующие меры предосторожности, например, надеть защитную одежду. → Обувь обслуживающего персонала должна соответствовать требованиям стандарта EN ISO 20344. Измеряемое сопротивление изоляции не должно превышать 100 МОм. → Защитная одежда, в том числе, перчатки, должна соответствовать требованиям стандарта EN ISO 1149-5. Измеряемое сопротивление изоляции не должно превышать 100 МОм.
---	---

	⚠ ОПАСНО Высоковольтное поле! Угроза для жизни вследствие нарушения работы кардиостимулятора. Убедитесь, что лица с кардиостимулятором: → Не работают с электростатическим пистолетом. → Не находятся в зоне работы электростатического пистолета-распылителя или детали.
---	---

УКАЗАНИЕ

Электростатический разряд!

→ Следует избегать прямого попадания порошка на пульт управления и тележку.

7.3 РАБОТА С ПУЛЬТОМ УПРАВЛЕНИЯ**1 Световая индикация «Высокое напряжение»**

- Горит зеленый светодиод
- Зона индикации: 0—100 кВ
Разрешение 10 кВ
- Точечная индикация: заданное напряжение
- Полосная индикация: фактическое напряжение

2 Световая индикация «Электростатический ток или трибостатический ток»

- Горит зеленый светодиод
- Шкала трибостатического тока:
- Если подключен и выбран трибостатический пистолет-распылитель
 - Полосная индикация: если включена подача порошка
 - Зона индикации: 0—5 μA
Разрешение 0,5 мкА

Электростатическая шкала:

- Если подключен и выбран электростатический пистолет-распылитель
- Индикация и диапазон регулирования: 0 [5]—120 мкА,
0 [5]—20 мкА Разрешение 5 мкА
20—40 мкА Разрешение 10 мкА
40—120 мкА Разрешение 20 мкА
- Точечная индикация: момент включения ограничения тока
- Полосная индикация: электростатический ток

3 Индикация «Трибостатический пистолет-распылитель»

- Горит, если подключен и выбран трибостатический пистолет-распылитель

4 Индикация «Трибостатический пистолет-распылитель»

- Горит, если подключен и выбран электростатический пистолет-распылитель

5 Кнопка для рецепта «Плоская деталь»**6 Кнопка для рецепта «Повторная окраска»****7 Кнопка для рецепта «Профильная деталь»****8 Кнопка для рецепта «Двойное нажатие»**

- Для активирования рецепта два раза быстро нажать на спусковой рычаг на пистолете-распылителе и удерживать его

9 Световая индикация рецепта «Плоская деталь»

- Горит зеленый светодиод, если выбран рецепт «Плоская деталь»

10 Световая индикация рецепта «Повторная окраска»

- Горит зеленый светодиод, если выбран рецепт «Повторная окраска»

11 Световая индикация рецепта «Профильная деталь»

- Горит зеленый светодиод, если выбран рецепт «Профильная деталь»

12 Световая индикация рецепта «Двойное нажатие»

- Горит зеленый светодиод, если выбран рецепт «Двойное нажатие»

13 Световая индикация «Неисправность»

- Горит, если в установке имеется неисправность

14 Световая индикация «Автоматический пистолет-распылитель»

- Горит, если подключен автоматический пистолет-распылитель

15 Кнопка Stand-by (режим ожидания)

- Для переключения в режим Stand-by (режим ожидания)
- Высокое напряжение и подача порошка не могут быть активированы в данном режиме
- Для нормальной работы еще раз нажать на кнопку

16 Световая индикация Stand-by (режим ожидания)

- Горит, когда установка включена в режиме Stand-by (режим ожидания)

17 Кнопка «Продувка»

- Для активирования продувки инжекторов и шлангов

18 Световая индикация «Продувка»

- Горит синий светодиод, если активирована функция продувки

19 Световая индикация, 7 сегментов, 3 позиции

- Показывает в зависимости от активированной функции точное значение:
«Количество общего воздуха, распылительный, ионизирующий и трибостатический воздух, дополнительные рецепты, высокое напряжение, ограничение тока, количество порошка»
- Индикация номера ошибки при предупреждении и повреждении

20 Кнопка «Количество общего воздуха»

- Для активирования функции, требуемая величина выбирается поворотным регулятором 24 и показывается на дисплее 19
- Диапазон регулировки: 2—6 м³/ч
- Разрешение: 0,05 м³/ч

21 Кнопка «Распылительный, ионизирующий и трибостатический воздух»

- Для активирования функции, требуемая величина выбирается поворотным регулятором 24 и показывается на дисплее 19
- Диапазон регулировки: 0,1—4 м³/ч
- Разрешение: 0,05 м³/ч

22 Световая индикация «Общий воздух»

- Горит желтый светодиод, если выбрана установка «Общий воздух»

23 Световая индикация «Распылительный, ионизирующий и трибостатический воздух»

- Светит желтым, если выбрана установка «Распылительный, ионизирующий и трибостатический воздух»

24 Универсальный поворотный регулятор

- Динамический цифровой поворотный регулятор с 32 позициями за один оборот
- Скорость перемещения пропорциональна скорости вращения
- Служит для регулировки следующих параметров: «Количество общего воздуха, распылительный, ионизирующий и трибостатический воздух, дополнительные рецепты, высокое напряжение, ограничение тока, количество порошка»
- Для регулировки значений в режиме конфигурации

25 Кнопка «Дополнительные рецепты»

- Для активирования функции, регулировка дополнительных рецептов осуществляется с помощью поворотного регулятора 24 и показывается на дисплее 19
- Выбор рецептов от 5 до 50

26 Световая индикация «Дополнительные рецепты»

- Горит желтый светодиод, если выбран дополнительный рецепт

27 Кнопка «Высокое напряжение»

- Для активирования функции, регулировка высокого напряжения осуществляется поворотным регулятором 24 и показывается на дисплее 19
- Диапазон регулировки: 10—100 кВ
- Разрешение: 1 кВ

28 Световая индикация «Высокое напряжение»

- Горит желтый светодиод, если выбрано высокое напряжение, которое может регулироваться с помощью поворотного регулятора 24

29 Кнопка «Ограничение тока»

- Для активирования функции, регулировка ограничения тока осуществляется поворотным регулятором 24 и показывается на дисплее 19
- Диапазон регулировки: 5—120 мкА
- Разрешение: 1 мкА

30 Световая индикация «Ограничение тока»

- Светит желтым, если выбрано ограничение тока, которое может регулироваться с помощью поворотного регулятора 24

31 Кнопка «Крутизна характеристик»

- Для переключения крутизны характеристик
- Индикация с помощью световой ячейки 32

32 Световая индикация «Крутизна характеристик»

- Горит зеленый светодиод
- Нижняя световая графическая линия плоская
- Средняя световая графическая линия средняя
- Верхняя световая графическая линия крутая

33 Световая индикация «Количество порошка»

- Горит зеленый светодиод
- Зона индикации: 0—100%
- Разрешение: 3,33%
- Точечная индикация: заданная величина (высокое напряжение и порошок выключены)
- Полосная индикация: фактическая величина (высокое напряжение и порошок включены)

34 Световая индикация «Количество общего воздуха»

- Горит зеленый светодиод
- Зона индикации: 2—6 м³/ч
- Разрешение: 0,2—0,5 м³/ч
- Точечная индикация: заданная величина (высокое напряжение и порошок выключены)
- Полосная индикация: фактическая величина (высокое напряжение и порошок включены)

35 Световая индикация «Количество распылительного, ионизирующего и трибостатического воздуха»

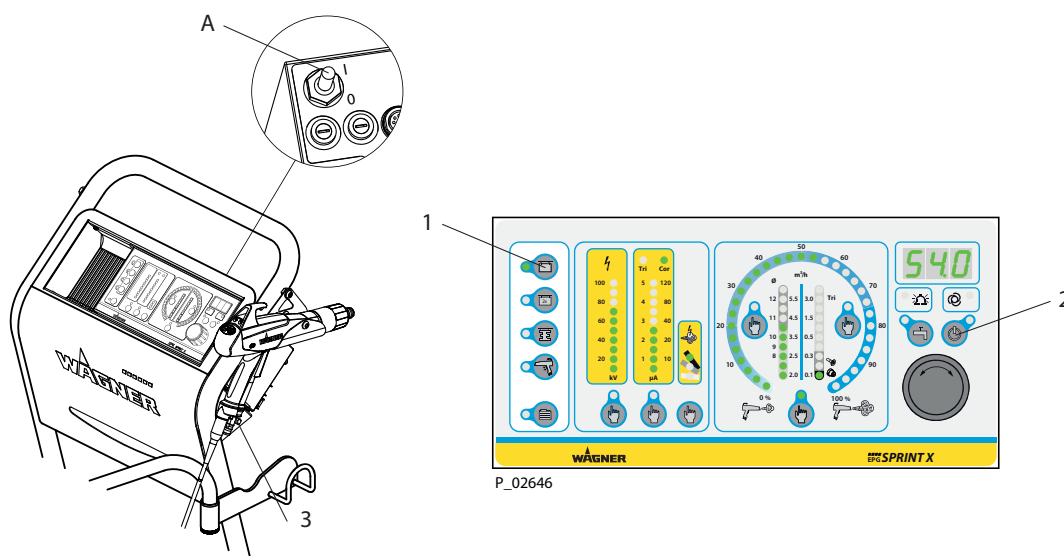
- Горит зеленый светодиод
- Зона индикации: 0,1—4 м³/ч
- Разрешение: 0,1—1,0 м³/ч
- Точечная индикация: заданная величина (высокое напряжение и порошок выключены)
- Полосная индикация: фактическая величина (высокое напряжение и порошок включены)

36 Кнопка «Количество порошка»

- Для активирования функции, регулировка количества порошка осуществляется с помощью поворотного регулятора 24 и показывается на дисплее 19
- Диапазон регулировки: 1—100%
- Разрешение: 1%

37 Световая индикация «Количество порошка»

- Горит желтый светодиод, если выбрано количество порошка

7.4 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ РУЧНОЙ УСТАНОВКИ**7.4.1 ВКЛЮЧЕНИЕ РУЧНОЙ УСТАНОВКИ**

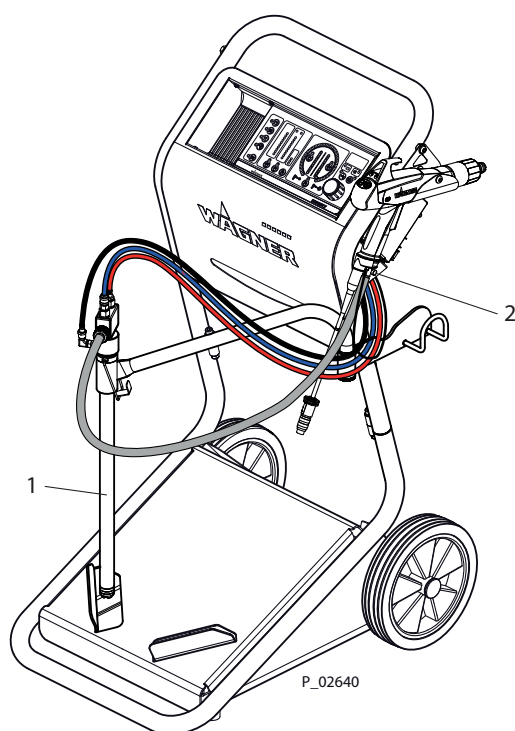
Для подачи электропитания на установку установите главный выключатель А на задней панели пульта управления в положение «I».

- Через несколько секунд пульт управления готов к работе.
- После каждого нового включения прибора включается рецепт 1 «Деталь поверхности».
- Чтобы выключить или включить установку, нажмите на кнопку 2 «Stand-by».

Указание:

- При первом вводе в эксплуатацию ручной установки необходимо отрегулировать воздух флюидизации дросселем 3.
- Пульт управления автоматически распознает тип подключенного пистолета.
- Распылительный пистолет может работать с 50 рецептами.
- При подключении пистолета Tribo шкала тока трибо активна, в то время как питание и управление высоким напряжением неактивны.
- Подача всех видов воздуха начинается только после нажатия на пусковой рычаг пистолета.

7.4.2 РЕГУЛИРОВКА ФЛЮИДИЗАЦИИ (AIRFLUID)



Рабочие шаги:

1. Откинуть на правую сторону устройство подачи порошка 1.
2. Поставить открытую коробку с порошком (25—30 кг; 55,11—66,14 lb) на вибростол.
3. Включить пульт управления.
4. Опустить устройство подачи 1 в коробку с порошком до уровня поверхности порошка. Коротко нажать на спусковой рычаг пистолета и снова отпустить. Запуск вибромотора и подачи воздуха флюидизации гачнется через 10 с (заводская установка). В случае необходимости пользователь может изменить значение данного параметра (см. инструкцию по эксплуатации пульта управления EPG-Sprint XE).
5. Отрегулировать дросселем 2 воздуха флюидизации таким образом, чтобы устройство подачи порошка опустилось под собственным весом в порошок.

Указание:

- Требуемое количество воздуха флюидизации зависит от свойств порошка.
- Порошок в зоне забора устройства подачи должен находиться в псевдооживленном состоянии (слабо «кипеть»).
- Не допускайте образования пыли в коробке с порошком.

7.4.3 НАСТРОЙКА ФЛЮИДИЗАЦИИ (БАК 60L БЕЗ ВИБРОСТОЛА)

	! ОСТОРОЖНО! Образование пыли! Опасность отравления. Опасность вследствие образующейся пыли, загрязнений прибора и его частей. → Наполнять порошковый бак только до половины, так как вследствие флюидизации объем порошка увеличивается.
---	--

Рабочие шаги:

1. Откройте порошковый бак 1 и наполните его порошком только наполовину.
2. Включить пульт управления.
3. Установить значение «Управление вибродвигателем» на пульте управления на величину ON, чтобы воздух флюидизации был включен длительное время (см. инструкцию по эксплуатации пульта управления EPG-Sprint XE).
4. Коротко нажать на спусковой рычаг пистолета и снова отпустить.
5. Отрегулируйте воздух флюидизации дросселем 2 таким образом, чтобы был замечен процесс флюидизации.

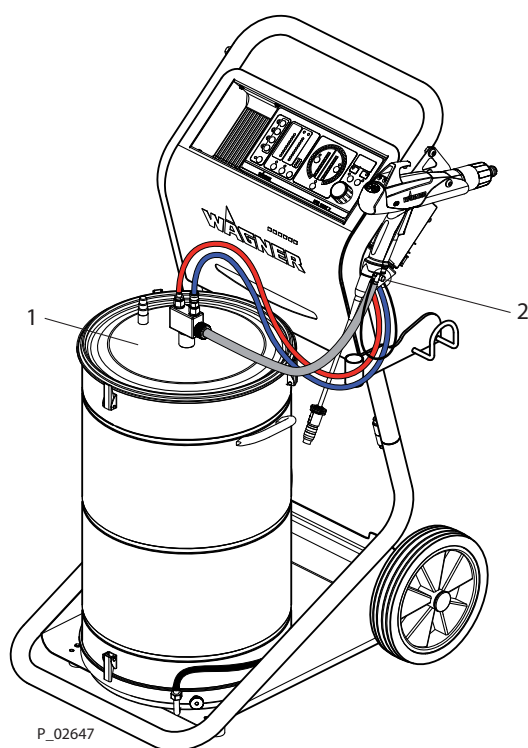
Указание:

Требуемое количество воздуха флюидизации зависит от свойств порошка. Избегать образования порошковой пыли (слишком большое количество воздуха флюидизации) в порошковом баке!

6. Закройте емкость с порошком 1 и проверьте, проложен ли шланг отработавшего воздуха в направлении установки отработавшего воздуха порошковой камеры.

Указание:

При работе с трудно перемещаемыми порошками рекомендуется использовать вибростол (см. главу 12.12).



7.5 ЗАВОДСКИЕ УСТАНОВКИ ПРОГРАММ 1–4

По заводской установке в память рецептов 1-4 занесены следующие параметры:

Рецепт №	Наименование	Характеристика	высокое напряжение [кВ]	ограничение тока [мкА]	Графическая характеристика	Общее количество воздуха [м³/ч]	Подающий воздух [%]	Распыляющий воздух [м³/ч]
P01	Деталь поверхности	Высокая производительность по поверхности	90	80	Стандартная	4,0	70	0,1
P02	Повторная окраска	Избежание обратного распыления	50	20	Мягкий	3,6	57	0,1
P03	Деталь профиля	Возможность проникновения и более равномерные кромки	70	40	Мягкий	3,6	50	0,1
P04	Двойное нажатие	Мелкие детали	80	20	Мягкий	3,6	45	0,1
P05-50	Переменно	Индивидуально	80	100	Стандартная	4,5	80	0,1

Указания

Порошки-металлики при нормальных условиях хорошо эксплуатируются с помощью рецептов №1-4. При работе установки с пистолетом Tribo необходимо отрегулировать и занести в память значения общего воздуха, подачи порошка и трибостатического воздуха. В случае работы с баком 3L значения также необходимо индивидуально отрегулировать и занести в память.

7.6 ПЕРЕРЫВ В ПРОЦЕССЕ ОКРАСКИ**7.6.1 ВЕРСИЯ AIRFLUID****УВЕДОМЛЕНИЕ****Опасно! Возможность залипания шайбы флюидизации!**

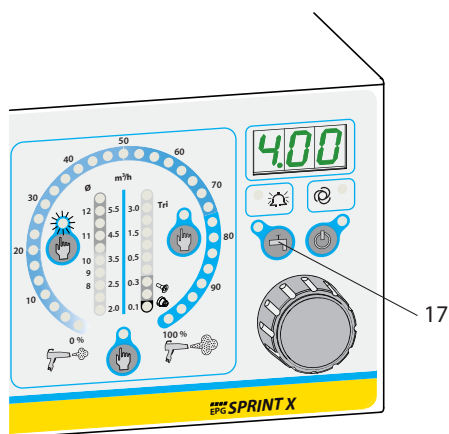
Опасность закупоривания.

→ Перед выключением пульта управления необходимо извлечь устройство подачи из коробки с порошком.

УВЕДОМЛЕНИЕ**Отложения порошка!**

Опасность повреждения установки.

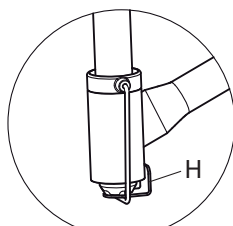
→ При каждом прерывании рабочего процесса продуть и очищать от отложений порошковый пистолет и подающие порошок компоненты.



P_01785

Рабочие шаги:

1. Отпустить пусковой рычаг пистолета.
 - Высокое напряжение и подача порошка выключаются.
2. Приподнять устройство подачи, расположенное под инжектором, и вытягивать его из коробки до тех пор, пока фиксирующая скоба H не откинется вниз.
3. Опустить устройство подачи в исходное положение вниз и повернуть его вправо, чтобы прекратить дальнейшую подачу порошка.
4. Держать ручной пистолет в окрасочной камере и включить функцию продувки путем нажатия на кнопку 17 «Продувка». Происходит продувка инжектора и шлангов.
5. Теперь пульт управления можно выключить.

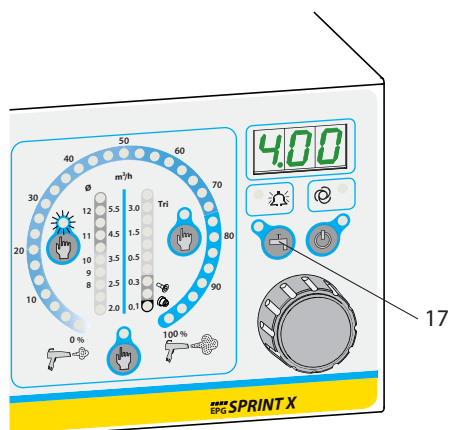


P_1789

7.6.2 ВЕРСИЯ БАКА 60L**УВЕДОМЛЕНИЕ****Отложения порошка!**

Опасность повреждения установки.

→ При каждом прерывании рабочего процесса продуть и очищать от отложений порошковый пистолет и подающие порошок компоненты.



P_01785

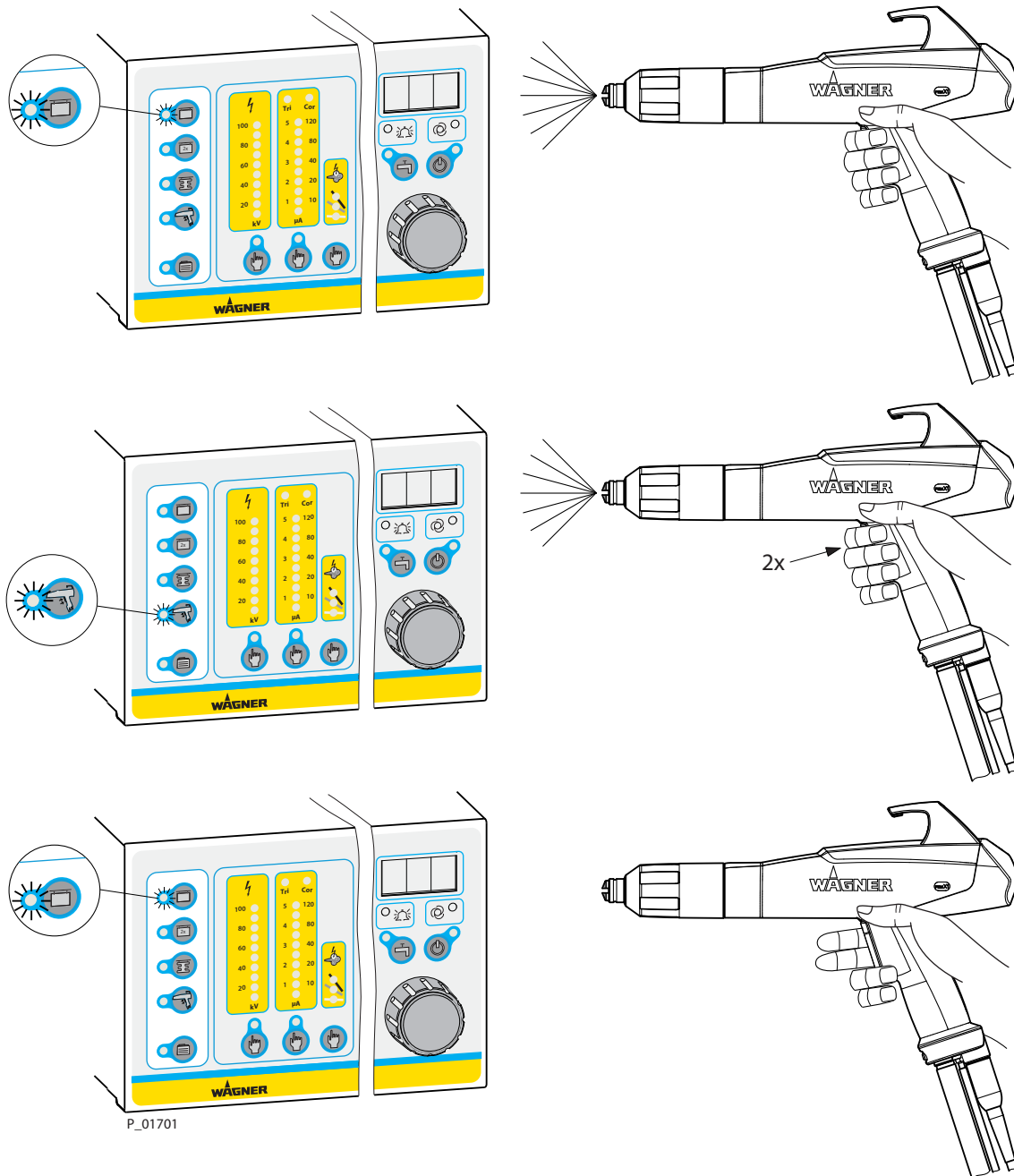
Рабочие шаги:

1. Отпустить пусковой рычаг пистолета.
 - Высокое напряжение и подача порошка выключаются.
2. Вынуть инжектор из приемника, чтобы прекратить подачу порошка.
3. Держать ручной пистолет в окрасочной камере и включить функцию продувки путем нажатия на кнопку 17 «Продувка». Происходит продувка инжектора и шлангов.
4. Выключите пульт управления.

7.7 РЕЦЕПТ «ДВОЙНОЕ НАЖАТИЕ» (HIGH DYNAMIC REMOTE)

Данная функция предназначена для быстрого переключения на другой рецепт во время текущего процесса окраски. Оператор может выбрать путем двойного нажатия на спусковой рычаг пистолета-распылителя предварительно установленный рецепт, чтобы, например, докрасить детали с использованием других параметров (высокое напряжение, ограничение тока, количество воздуха и т. д.).

Для активирования функции два раза быстро нажать на спусковой рычаг пистолета-распылителя и удерживать его нажатым. При отпускании спускового рычага происходит возврат на первоначально установленный рецепт.



P_01701

8 ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1 очистка

8.1.1 ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ ПО ОЧИСТКЕ

Работы по очистке должны регулярно и тщательно выполняться квалифицированным и получившим соответствующие инструкции персоналом. Персонал должен ознакомиться с предписаниями стандартов DIN EN 50050-2. В процессе проведения инструктажа сотрудники должны быть проинформированы о специфических опасностях, связанных с выполнением данных работ.

В ходе выполнения работ по очистке возможно возникновение следующих опасных ситуаций:

- Опасность для здоровья вследствие вдыхания порошковой краски
- применение ненадлежащих инструментов для очистки и вспомогательных средств.

8.1.2 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

	 ОПАСНО Взрывоопасные воздушно-порошковые смеси! Опасность для жизни и риск повреждения устройства. → Перед началом работ по очистке или проведением других ручных работ система высокого напряжения должна быть отключена и защищена от повторного включения! → Перед началом работ по очистке пистолеты-распылители должны быть отключены от сети подачи высокого напряжения и подачи сжатого воздуха! → Используйте только электрически проводимые баки для очистительных жидкостей. Заземлите бак! → Рекомендуется использовать невоспламеняющиеся жидкости для чистки. → Горючие чистящие средства можно использовать только в том случае, если после выключения высокого напряжения все электропроводящие детали перед контактом с ними разряжены на энергию разряда менее чем 0,24 мДж. Энергия зажигания большинства воспламеняющихся растворителей составляет 0,24 мДж согласно 60 nC. → Убедитесь, что точка воспламенения очистительного средства находится минимум на 15 К выше температуры окружающей среды. → Для удаления отложений пыли разрешается использовать только переносные промышленные пылесосы конструкции 1 (см. EN 60335-2).
---	--

	 ОСТОРОЖНО! Ненадлежащее техническое обслуживание! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → В случае появления кожных раздражений вследствие контакта с порошковыми материалами или чистящими средствами необходимо принять соответствующие меры предосторожности, например, надеть защитную одежду. → Обувь обслуживающего персонала должна соответствовать требованиям стандарта EN ISO 20344. Измеряемое сопротивление изоляции не должно превышать 100 МОм. → Защитная одежда, в том числе, перчатки, должна соответствовать требованиям стандарта EN ISO 1149-5. Измеряемое сопротивление изоляции не должно превышать 100 МОм.
---	---

8.1.3 ПРОЦЕДУРЫ ОЧИСТКИ

Периодичность работ по очистке определяется пользователем в зависимости от интенсивности эксплуатации и наличия загрязнений.

В случае возникновения сомнений необходимо проконсультироваться со специалистами J. Wagner AG.

В процессе проведения любых работ по очистке необходимо соблюдать предписания по охране труда и указания по технике безопасности, приведенные в главе 4.

8.2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.2.1 ПЕРСОНАЛ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Работы по техническому обслуживанию должны регулярно и тщательно выполняться квалифицированным и получившим соответствующие инструкции персоналом. В процессе проведения инструктажа сотрудники должны быть проинформированы о специфических опасностях, связанных с выполнением данных работ.

В ходе выполнения работ по техническому обслуживанию возможно возникновение следующих опасных ситуаций:

- Опасность для здоровья вследствие вдыхания порошковой краски
- Применение ненадлежащих инструментов и вспомогательных средств.

По завершении работ по техническому обслуживанию обученное лицо должно проверить устройство на предмет безопасности состояния.

8.2.2 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

	 ОПАСНО
	Неквалифицированное техническое обслуживание/ремонт! Опасность для жизни и риск повреждения устройства. → Обслуживание, ремонт или замена приборов или их комплектующих должны проводиться специализированным персоналом вне опасной зоны. → Перед началом работ по техническому обслуживанию или проведением других ручных работ системы высокого напряжения должны быть отключены и защищены от повторного включения! → Перед началом работ по техническому обслуживанию пистолеты-распылители должны быть отключены от сети подачи высокого напряжения и подачи сжатого воздуха!

	 ОПАСНО
	Ненадлежащее техническое обслуживание/ремонт! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Ремонт и замену деталей поручайте выполнять только обученным специалистам или сервисной службе WAGNER. → Всегда перед началом работ с устройством и при перерывах в работе: — Выключайте подачу энергии/сжатого воздуха. — Производите сброс давления в пистолете-распылителе и устройстве. — защищайте пистолет-распылитель от запуска. → При всех видах работ соблюдайте инструкцию по эксплуатации и сервису.

	 ОСТОРОЖНО!
	Ненадлежащее техническое обслуживание! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → В случае появления кожных раздражений вследствие контакта с порошковыми материалами или чистящими средствами необходимо принять соответствующие меры предосторожности, например, надеть защитную одежду. → Обувь обслуживающего персонала должна соответствовать требованиям стандарта EN ISO 20344. Измеряемое сопротивление изоляции не должно превышать 100 МОм. → Защитная одежда, в том числе, перчатки, должна соответствовать требованиям стандарта EN ISO 1149-5. Измеряемое сопротивление изоляции не должно превышать 100 МОм.

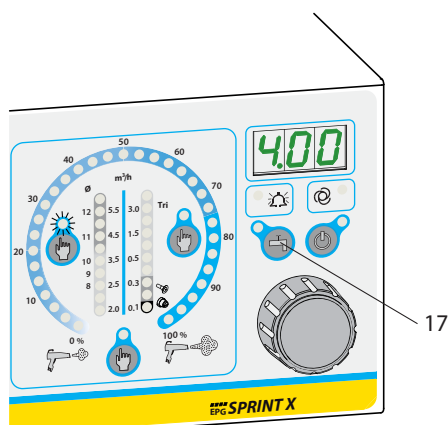
8.2.3 ПРОЦЕДУРЫ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Периодичность работ по техническому обслуживанию определяется пользователем в зависимости от интенсивности эксплуатации и наличия загрязнений.

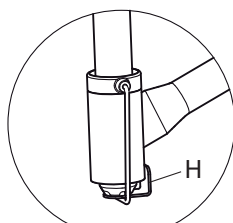
В случае возникновения сомнений необходимо проконсультироваться со специалистами J. Wagner AG.

В процессе проведения любых работ по техническому обслуживанию необходимо соблюдать предписания по охране труда и указания по технике безопасности, приведенные в главе 4.

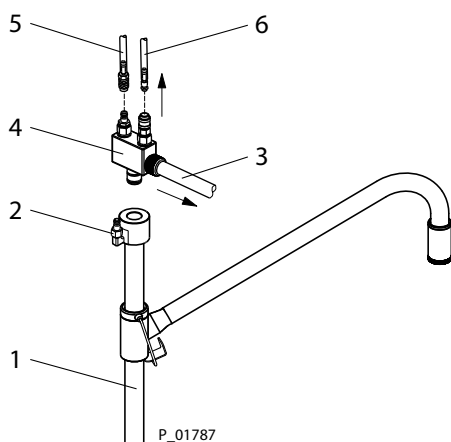
Работы по техническому обслуживанию	Время	
	каждую смену	еженедельно
Продувка пистолета и проверка на предмет образования шлаков	X	
Проверка параметров пистолета	X	
Проверка напора пистолета	X	
Продувка шлангов для подачи порошка	X	
Проверка заземления		X
Проверка качества сжатого воздуха		X
Проверка напряжения пистолета		X
Проверка шлангов для подачи порошка на предмет наличия изломов и образования шлаков		X

8.3 ПЕРИОДИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ И ОЧИСТКА РУЧНОЙ УСТАНОВКИ**8.3.1 ВЕРСИЯ AIRFLUID**

P_01785



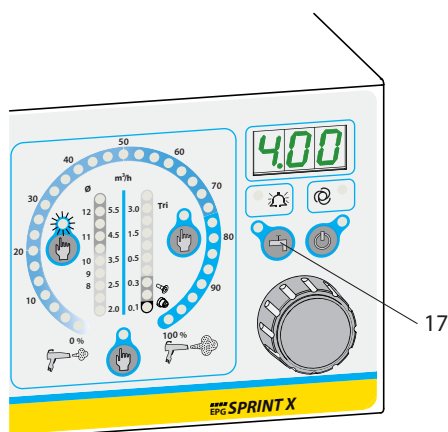
P_1789



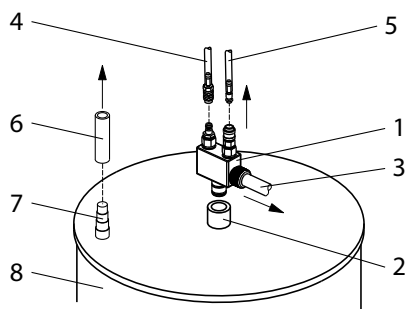
P_01787

Рабочие шаги:

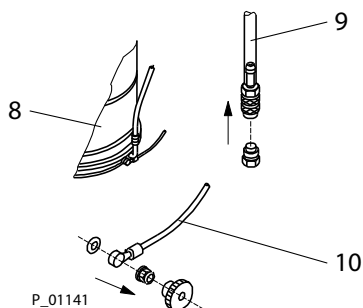
1. Отпустить пусковой рычаг пистолета.
 - Высокое напряжение и подача порошка выключаются.
2. Приподнять устройство подачи, расположенное под инжектором, и вытягивать его из коробки до тех пор, пока фиксирующая скоба H не откинется вниз.
3. Опустить устройство подачи в исходное положение вниз и повернуть его вправо, чтобы прекратить дальнейшую подачу порошка.
4. Держать ручной пистолет в окрасочной камере и включить функцию продувки путем нажатия на кнопку 17 «Продувка». Происходит продувка инжектора и шлангов.
5. Выключите пульт управления.
6. Отвинтить накидную гайку на порошковом шланге 3 и отделить порошковый шланг 3 от инжектора 4.
7. Отсоединить от инжектора 4 шланг подающего воздуха 5 (красный).
8. Отсоединить от инжектора 4 шланг дозирующего воздуха 6 (синий).
9. Отсоединить шланг воздуха флюидизации (черный) от всасывающего штуцера 2.
10. Извлеките инжектор 4 из устройства подачи 1.
11. Проверьте инжектор 4 на износ и при необходимости замените изношенные части.
Быстроизнашиваемые и запасные части Вы найдете в соответствующей главе руководства по эксплуатации порошкового инжектора.
12. Вынуть устройство подачи порошка 1 из держателя.
13. Тщательно продуйте трубку забора порошка 1 сжатым воздухом и протрите сухой тряпкой.
14. Проверить, не закупорена ли шайба флюидизации под устройством подачи порошка и при необходимости заменить ее.

8.3.2 ВЕРСИЯ БАКА 60L

P_01785



P_01140



P_01141

Рабочие шаги:

1. Отпустить пусковой рычаг пистолета.
 - Высокое напряжение и подача порошка выключаются.
2. Вынуть порошковый инжектор 1 из приемника 2.
3. Держать ручной пистолет в окрасочной камере и включить функцию продувки путем нажатия на кнопку 17 «Продувка». Происходит продувка инжектора и шлангов.
4. Выключите пульт управления.
5. Отвинтить накидную гайку на порошковом шланге 3 и отделить порошковый шланг 3 от инжектора 1.
6. Отсоединить красный шланг подающего воздуха 4 от инжектора 1.
7. Отсоединить синий шланг дозирующего воздуха 5 от инжектора 1.
8. Проверить порошковый инжектор на износ и в случае необходимости заменить изношенные компоненты. Быстроизнашиваемые и запасные части Вы найдете в соответствующей главе руководства по эксплуатации порошкового инжектора.
9. Отсоединить шланг для отработавшего воздуха 6 от штуцера 7 порошкового бака 8.
10. Отсоединить черный шланг воздуха флюидизации 9 от порошкового бака 8.
11. Отсоединить заземляющий кабель 10 от порошкового бака 8.
12. Снять порошковый бак с приборной тележки для чистки.
13. Снять крышку порошкового бака, освободить порошковый бак от порошка и тщательно продуть порошковый бак.
14. Полностью освободите всасывающую систему от остатков порошка.
15. Особенно внимательно очищайте днище флюидизации, проверьте его на наличие загрязнений и повреждений и в случае необходимости замените его.

Быстроизнашиваемые и запасные части Вы найдете в главе «Запасные части» руководства по эксплуатации.

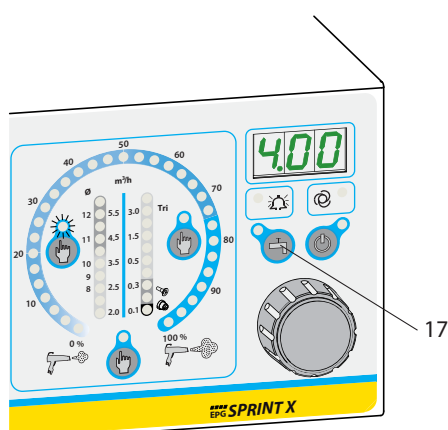
8.4 СМЕНА ЦВЕТА (AIRFLUID)

Указание:

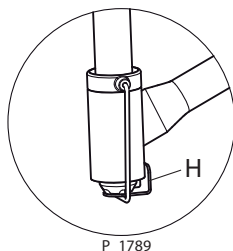
При каждой смене цвета необходима тщательная очистка всех частей, через которые проходит порошковая краска.

Рабочие шаги:

1. Отпустить пусковой рычаг пистолета.
 - Высокое напряжение и подача порошка выключаются.
2. Приподнять устройство подачи, расположенное под инжектором, и вытягивать его из коробки до тех пор, пока фиксирующая скоба H не откинется вниз.
3. Опустить устройство подачи в исходное положение вниз и повернуть его вправо, чтобы прекратить дальнейшую подачу порошка.
4. Держать ручной пистолет в окрасочной камере и включить функцию продувки путем нажатия на кнопку 17 «Продувка». Происходит продувка инжектора и шлангов.
5. Выключите пульт управления.
6. Очистить все проводящие порошок части, а именно: распылительный пистолет, инжектор и порошковый шланг.
7. Установить открытую коробку (25–30 кг; 55,11–66,14 lb) с новым порошком на вибростол.
8. Откинуть фиксирующую скобу H, опустить устройство подачи порошка до уровня поверхности порошка, коротко нажать на спусковой рычаг пистолета и снова отпустить.
9. Установить воздух флюидизации с помощью дросселя таким образом, чтобы устройство подачи порошка под собственным весом опустилось в порошок.



P_01785



P_1789

Для настройки программы для другого случая применения следовать указаниям, приведенным в инструкции по эксплуатации устройства управления EPG-Sprint XE.

8.5 СМЕНА ЦВЕТА (БАК 60L)

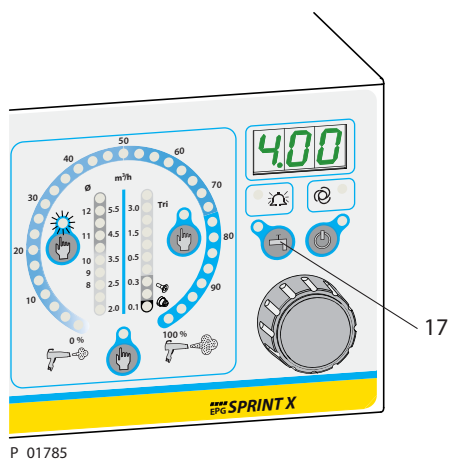
8.5.1 ЧИСТКА ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ОДНОГО ПОРОШКОВОГО БАКА

Указание:

При каждой смене цвета необходима тщательная очистка всех частей, через которые проходит порошковая краска.

Рабочие шаги:

1. Отпустить пусковой рычаг пистолета.
 - Высокое напряжение и подача порошка выключаются.
2. Выньте инжектор из приемника, чтобы прекратить подачу порошка.
3. Держать ручной пистолет в окрасочной камере и включить функцию продувки путем нажатия на кнопку 17 «Продувка». Происходит продувка инжектора и шлангов.
4. Выключите пульт управления.
5. Откройте порошковый бак и очистите все части, через которые проходит порошок: распылительный пистолет, порошковый инжектор, порошковый шланг и систему всасывания.
6. Очистите порошковый бак и особенно тщательно днище для флюидизации.

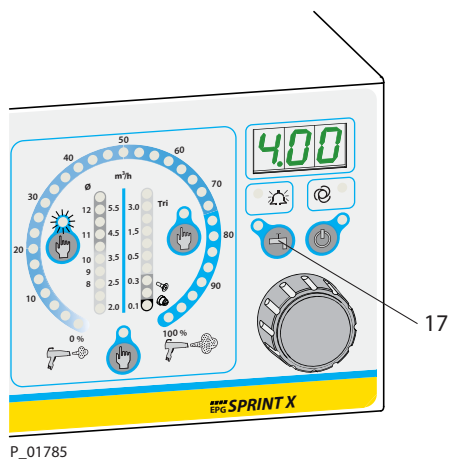
**Указание:**

При поврежденном и/или закупоренном днище для флюидизации безупречная флюидизация невозможна.

Для настройки программы для другого случая применения следовать указаниям, приведенным в инструкции по эксплуатации устройства управления EPG-Sprint XE.

8.5.2 ЧИСТКА ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕСКОЛЬКИХ ПОРОШКОВЫХ БАКОВ (БАК 60L)**Рабочие шаги:**

1. Отпустить пусковой рычаг пистолета.
 - Высокое напряжение и подача порошка выключаются.
2. Выньте инжектор из приемника, чтобы прекратить подачу порошка.
3. Держать ручной пистолет в окрасочной камере и включить функцию продувки путем нажатия на кнопку 17 «Продувка». Происходит продувка инжектора и шлангов.
4. Выключите пульт управления.
5. Отсоедините порошковый шланг от инжектора и тщательно почистите распылительный пистолет и порошковый шланг.
6. Отсоедините синий шланг дозирующего воздуха и красный шланг подающего воздуха от порошкового инжектора.
7. Отсоедините черный шланг воздуха флюидизации от порошкового бака.
8. Отсоедините заземляющий кабель от порошкового бака.
9. Смените порошковый бак.
10. Подключите снова все шланги и заземлите порошковый бак, подключив заземляющий кабель.



P_01785

Указание:

При поврежденном и/или закупоренном днище для флюидизации безупречная флюидизация невозможна.

8.5.3 ПОВТОРНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ РУЧНОЙ УСТАНОВКИ**Рабочие шаги:**

1. Проверьте, выключен ли пульт управления.
2. Откройте порошковый бак и заполните его лишь наполовину порошком.

	⚠ ОСТОРОЖНО! Образование пыли! Опасность отравления. Опасность вследствие образующейся пыли, загрязнений прибора и его частей. → Наполнять порошковый бак только до половины, так как вследствие флюидизации объем порошка увеличивается.
---	--

3. Включить пульт управления и активировать функцию «Количество подаваемого порошка» путем нажатия на кнопку 36 «Количество порошка».
4. Установите количество порошка с помощью универсального поворотного регулятора 24 на 0%.
5. Нажмите на спусковой рычаг и держите его нажатым.
6. Установите воздух флюидизации с помощью дросселя таким образом, чтобы была видна флюидизация.

Указание:

Требуемое количество воздуха флюидизации зависит от свойств порошка. Избегать образования порошковой пыли (слишком большое количество воздуха флюидизации) в порошковом баке!

7. Закрыть порошковый бак и проверить, ведет ли шланг для отработавшего воздуха к установке отработавшего воздуха окрасочной камеры.

Для настройки программы для другого случая применения следовать указаниям, приведенным в инструкции по эксплуатации устройства управления EPG-Sprint XE.

9 ПРОВЕРКА СОГЛАСНО НОРМАМ DIN EN 50050-2: 2014

Если установка для нанесения покрытий с помощью электростатического заряда используется с воспламеняющимися порошковыми покрытиями, предварительно необходимо провести испытание согласно DIN EN 50050-2: 2014, таблица 1.

9.1 ОБЗОР ПРОВЕРОК

Раздел	Вид проверки	Требования	Метод проверки	Вид проверки	Интервал проведения проверок
1	Сопротивление утечки на землю в точке крепления изделия	Сопротивление утечки на землю в точке крепления каждого изделия не должно превышать 1 МОм (измерительное напряжение должно составлять 1000 В). Конструкция крепления изделия должна предусматривать возможность его заземления в процессе нанесения покрытия.	ОП	ИЗМ/ПК Измерение сопротивления утечки на землю (крепление изделия - потенциал земли) до 1 МОм @ 1000 В.	еженедельно
2	Блокировка между системами технической вентиляции и подачи высокого напряжения, а также системами подачи сжатого воздуха и материала покрытия	Система технической вентиляции должна быть заблокирована таким образом, чтобы в периоды ее отключения подача порошка и высокого напряжения не осуществлялась.	ОП	ПРС Проверка безопасного отключения установки и систем подачи материала, рабочего воздуха и высокого напряжения в случае отключения системы вентиляции.	ежегодно
3	Проверка электростатического ручного пистолета-распылителя на наличие повреждений	Электростатические ручные пистолеты-распылители разрешается использовать только в безупречном техническом состоянии, поврежденные устройства следует незамедлительно вывести из эксплуатации и отремонтировать.	ОП	ПРС Визуальный осмотр и проверка (например, путем измерения) на предмет того, не является ли какой-либо из токопроводящих компонентов источником опасного разряда.	еженедельно
Пояснение: ПР = производитель РД = разработатель ОП = обученное лицо УПЗ = уполномоченный по противопожарной защите ПРЭ = персонал по работе с электрикой ИП = проинструктированное лицо ПРС = проверка работоспособности ИЗМ = измерение РП = регулярная проверка ВО = визуальный осмотр ПК = постоянный контроль ТК = технический контроль					

10 ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

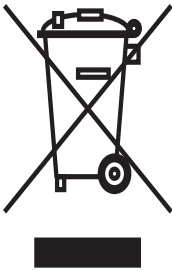
10.1 ДЕМОНТАЖ

	⚠ ОСТОРОЖНО! Ненадлежащий демонтаж! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Перед началом демонтажа: — Выключайте подачу энергии/сжатого воздуха. — Обеспечить заземление всех компонентов установки. — Защитить установку от некомпетентного повторного включения. → При всех видах работ соблюдайте инструкцию по эксплуатации.
---	--

Рабочие шаги:

1. Выключить установку.
2. Вынуть соединительный кабель из розетки.
3. Перекрыть подачу сжатого воздуха и сделать декомпрессию установки.
4. Отключить соединительный провод от разъема для подачи сжатого воздуха.
5. Отключить заземляющий кабель от рабочего заземления.

10.2 утилизация

	УВЕДОМЛЕНИЕ Не выбрасывайте электрические устройства в бытовой мусор! В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС по утилизации старых электрических устройств и соответствующими ей положениями в национальном законодательстве данное изделие не разрешается выбрасывать вместе с бытовым мусором, оно должно направляться на экологически безопасную переработку. Ваше старое устройство компании «WAGNER» принимается нами или нашими дилерами и утилизируется для Вас экологически безопасным способом. В таком случае обращайтесь в один из наших сервисных центров, к нашим дилерам или непосредственно к нам.
---	---

11 ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

	 ОПАСНО
	Ненадлежащее техническое обслуживание/ремонт! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Ремонт и замену деталей поручайте выполнять только обученным специалистам или сервисной службе WAGNER. → Всегда перед началом работ с устройством и при перерывах в работе: — Выключайте подачу энергии/сжатого воздуха. — Производите сброс давления в пистолете-распылителе и устройстве. — защищайте пистолет-распылитель от запуска. → При всех видах работ соблюдайте инструкцию по эксплуатации и сервису.

	 ОПАСНО
	Неквалифицированное техническое обслуживание/ремонт! Опасность для жизни и риск повреждения устройства. → Профилактику/ремонт на устройствах компании WAGNER, системах защиты, устройствах обеспечения безопасности, контроля и регулировки в значении, определенном директивой 94/9/EC (ATEX), разрешается выполнять только обученному сервисному персоналу компании WAGNER или уполномоченным лицам согласно TRBS 1203! Соблюдайте национальные предписания! → Приведение в исправность, ремонт или замена приборов или их комплектующих должны проводиться специализированным персоналом вне опасной зоны!

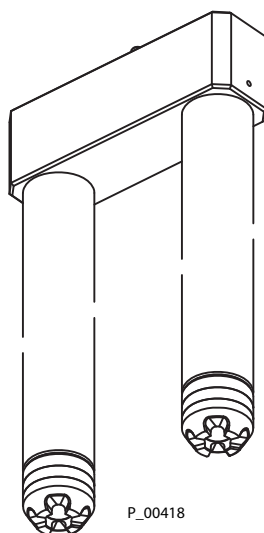
11.1 НЕИСПРАВНОСТИ НА РУЧНОЙ УСТАНОВКЕ

Неисправность	Причина	Устранение
Не горит индикатор работы Отсутствие подачи электропитания Corona	● Сеть не включена ● Неисправен предохранитель 1 АТ ● Порван соединительный кабель к порошковому пистолету. ● Пистолет находится слишком близко к детали ● Обрыв заземления между пультом управления и пистолетом	● Включите сеть ● Замените предохранитель ● Для замены кабеля обратитесь в сервисный отдел WAGNER или к специализированному персоналу ● Выключить высокое напряжение, увеличить расстояние между пистолетом и деталью и снова включить высокое напряжение. Если неисправность повторяется сообщить в сервисный отдел WAGNER. ● Обратитесь в сервисную службу WAGNER
Импульсный выброс порошка (образование порошковых выбросов)	● Слишком низкая скорость в порошковом шланге ● Сужение порошкового шланга из-за движения ● Колебания давления в сети сжатого воздуха из-за кратковременного повышенного потребления	● Увеличить сумму подающего и дозирующего воздуха и снова отрегулировать их соотношение ● Выбрать такой шланг, в котором сужение не возникает (с более толстыми стенками) ● Непосредственно перед крупными потребителями установить ресивер для сжатого воздуха
Образование пыли над коробкой с порошком или порошковым баком	● Большой поток воздуха флюидизации ● Дроссель не подключен к разъему воздуха флюидизации на пульте управления	● Уменьшить поток воздуха флюидизации на дросселе ● Подключить дроссель к разъему воздуха флюидизации на пульте управления и отрегулировать подачу
Плохой обволакивание, обратное распыление	● Недостаточное заземление	● Удостовериться в безупречном заземлении всех компонентов, см. главу 6.7 «Заземление»

Неисправность	Причина	Устранение
Нет выхода порошка	● Порошковая коробка или бак пусты ● Засор в порошковом пистолете ● Засор в порошковом шланге ● Засор в устройстве забора порошка в порошковом баке ● Перегнут шланг подачи воздуха ● Перегнут шланг подачи порошка	● Добавить порошок ● Продуть пистолет ● Продуть шланг ● Продуть устройство забора порошка ● Распрямить или заменить шланг подачи воздуха ● Распрямить или заменить шланг подачи порошка
Устройство забора не погружается в порошок	● Направляющую держателя устройства заклинило	● Исправить работу направляющей

12 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

12.1 УСТРОЙСТВО ПОДАЧИ SN-2 550/10



Зак. №	Наименование
265272	Устройство подачи SN-2 550/10

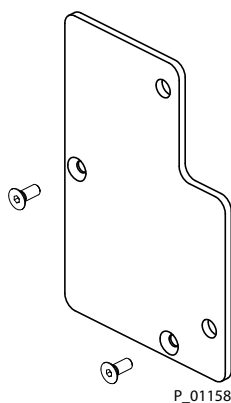
12.2 ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ БЛОК



Зак. №	Наименование
2314265	Пневматический блок
2314308	Фильтровальный патрон (запасная часть)
2314309	Фильтровальный патрон тонкой очистки (запасная часть)

12.3 НАБОР БЫСТРОДЕЙСТВУЮЩИХ МУФТ

Зак. №	Наименование
2312543	Набор для быстрого соединения
935658	Шланг для сжатого воздуха Ø 9,5 мм

12.4 ПЕРЕХОДНАЯ ПЛАСТИНА ПЕРЕКЛЮЧАЮЩЕГО БЛОКА

Зак. №	Наименование
2308079	Адаптерная панель переключающего блока

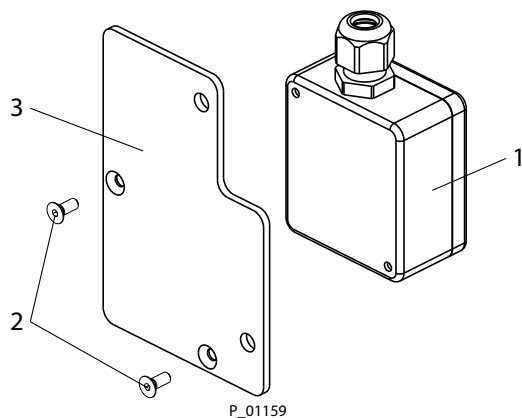
12.5 БЛОК ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПИСТОЛЕТОВ

P_00670

Зак. №	Наименование
265911	Блок переключения пистолетов при необходимости работы попеременно пистолетами Corona и Tribo.
2313993	Шланг (черный, Ø 4х6 мм)

12.5.1 МОНТАЖ БЛОКА ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

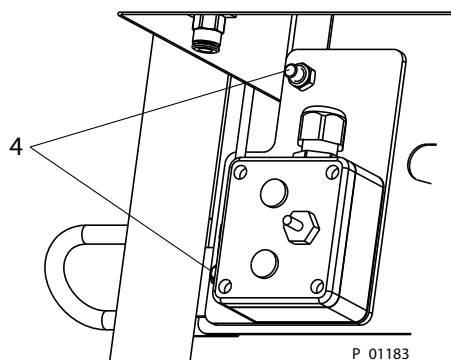
	ОСТОРОЖНО!
	Опасность удара электрическим током! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Перед монтажом блока переключения необходимо выключить ручную установку и отсоединить сетевую вилку от розетки.



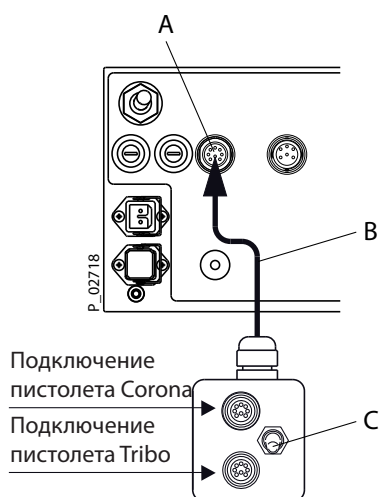
P_01159

Рабочие шаги:

1. Привинтить переключающий блок 1 болтами 2 к адаптерной панели 3.



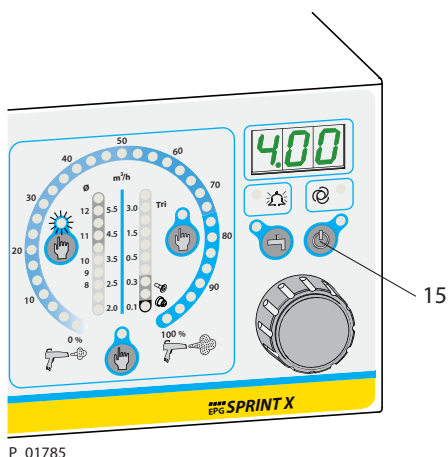
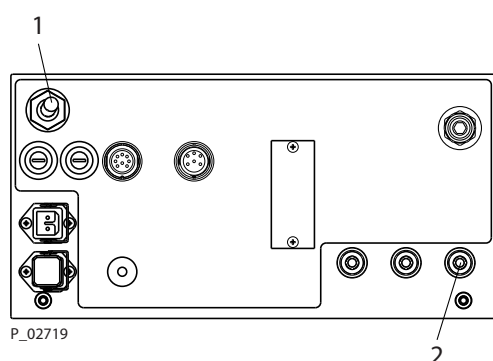
2. Привинтить адаптерную панель со смонтированным переключающим блоком болтами 4 к обратной стороне фронтальной плиты тележки.



3. Вынуть кабель пистолета из розетки А на пульте управления.
4. Вставить электрический кабель В переключающего блока в розетку А пульта управления и предохранить защитной втулкой.
5. Подключить пистолеты к соответствующим разъемам блока переключения и зафиксировать защитными гильзами пистолетных кабелей.
6. Переключить включатель С на переключающем блоке на желаемый тип пистолета.

12.5.2 СМЕНА ТИПА ПИСТОЛЕТА**Указание:**

Перед переключением на другой тип пистолета тщательно очистить все проводящие порошок детали.

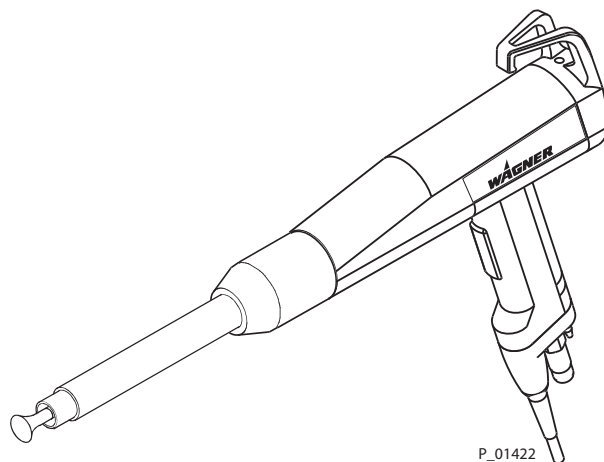
**Рабочие шаги:**

(Пример замены Corona на Tribo)

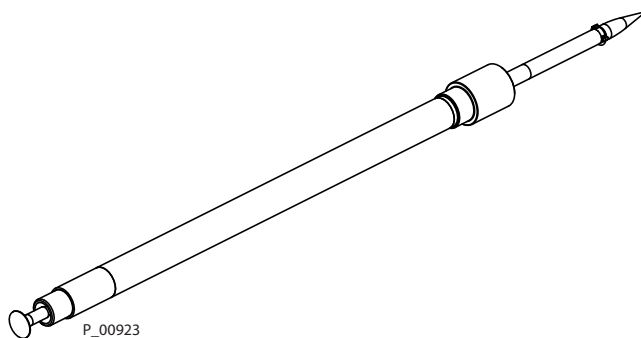
1. Выключить пульт управления с помощью переключателя 1 на обратной стороне или нажатием кнопки Stand-By (15) на передней стороне.
2. Сменить порошок с Corona на Tribo
3. Шланг 2 (прозрачный, распылительный воздух) отсоединить от пистолета Corona и подключить к пистолету Tribo (трибостатический воздух).
4. Отсоединить шланг подачи порошка пистолета Corona от инжектора и подсоединить шланг подачи порошка пистолета Tribo к инжектору.
5. Установить переключатель С на блоке переключения в положение Tribo.
6. Включить пульт управления с помощью переключателя 1 на обратной стороне или нажатием кнопки Stand-By (15) на передней стороне.

Указание:

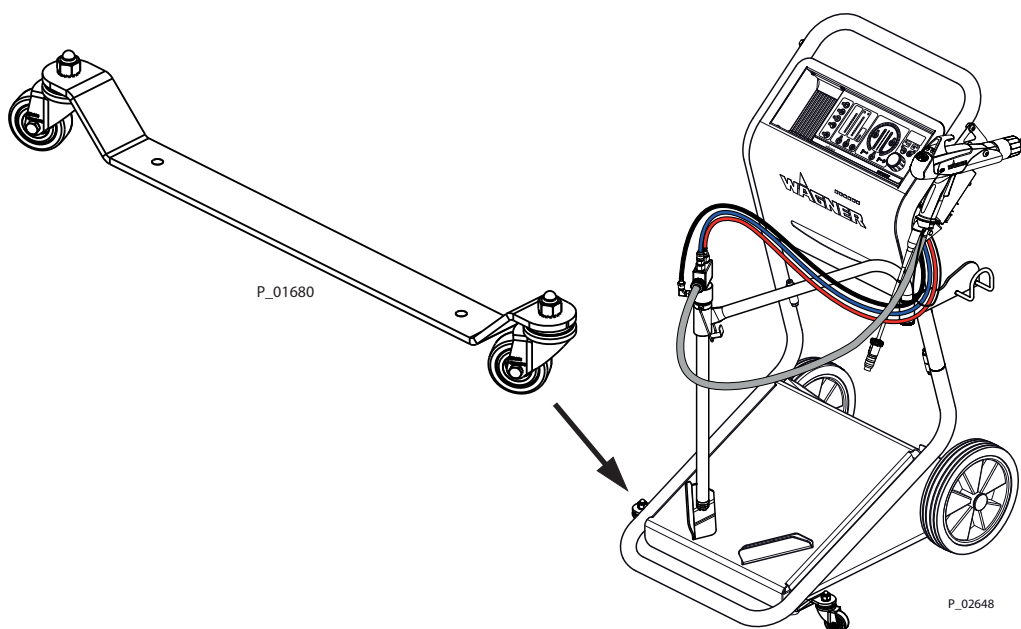
В конфигурации пульта управления EPG-Sprint XE для параметра C11 должно быть установлено значение aut. После включения пульта управления пистолет еще не выбран, но через 1 секунду пистолет автоматически выбирается и отображается.

12.6 РУЧНОЙ ПИСТОЛЕТ РЕМ--ТЗ

Зак. №	Наименование
351019	Ручной пистолет Трибо РЕМ-ТЗ

12.7 удлинитель РЕМ-ТЗ 300

Зак. №	Наименование
260934	Удлинитель РЕМ-ТЗ 300

12.8 КОМПЛЕКТ НАПРАВЛЯЮЩИХ РОЛИКОВ

Зак. №	Наименование
2324869	Комплект направляющих роликов

12.9 ШЛАНГ ДЛЯ ПОРОШКА

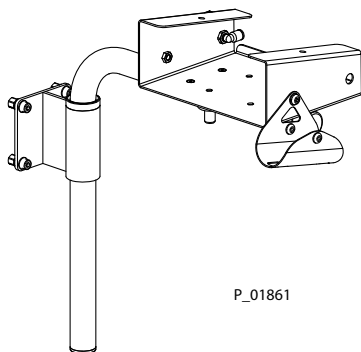
Зак. №	Наименование
351794	Шланг для порошка Ø 9 мм
2310699	Шланг для порошка Ø 10 мм
2307502	Шланг для порошка Ø 11 мм
2310700	Шланг для порошка Ø 12 мм

12.10 ДВОЙНОЙ КОМПЛЕКТ SPRINT ДЛЯ НАНЕСЕНИЯ ПОКРЫТИЯ ВРУЧНУЮ

Данные принадлежности предназначены для оснащения установки двумя ручными пистолетами.

Комплект включает в себя устройство управления, ручные пистолеты, устройство подачи и различные соединительные элементы и кабели.

Зак. №	Наименование
2331417	Двойной комплект Sprint для нанесения покрытия вручную

12.11 НАСТЕННЫЙ КРОНШТЕЙН

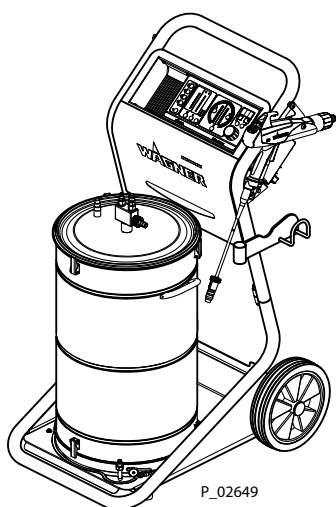
P_01861

Зак. №	Наименование
2330223	Настенный кронштейн с консолью

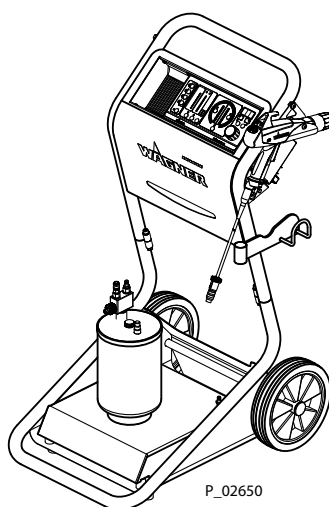
12.12 комплекты для дополнительного оснащения

При работе с трудно перемещаемыми порошками установка может быть оснащена вибростолом.

Зак. №	Наименование
2309276	Комплект для дополнительного оснащения Sprint 60L V
2309277	Комплект для дополнительного оснащения Sprint 3L V



Sprint 60L V



Sprint 3L V

12.13 НАКЛЕЙКА РЕЦЕПТА

	 [kV]	 [µA]	 [Nm ² /h]	 [Pa]
	90	80	4.0	70
	50	20	3.6	57
	70	40	3.6	50
	82	20	3.6	45

	name	80	100	4.5	80
	P5				
	P6				
	P7				
	P8				
	P9				
	P10				

	
	0.1
	> 0.2

 _____
 _____
 www.wagner-group.com/industry

WAGNER

P_01829

Зак. №	Наименование
2331223	Наклейка рецепта

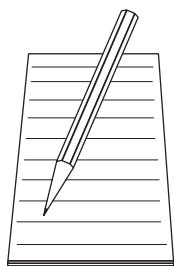
12.14 последующие инструкции по эксплуатации

Если необходима дополнительная информация об отдельных компонентах, см. указанные ниже инструкции по эксплуатации.

В этих инструкциях по эксплуатации:

- приведены важные указания по подключению, вводу в эксплуатацию и использованию соответствующих компонентов (например: изменение цвета)
- имеется очень важная глава «Обслуживание и уход» для соответствующего компонента
- описан порядок поиска и устранения неисправности для соответствующего компонента
- приведены списки запасных частей, изнашиваемых деталей и оснастки

Наименование	Инструкция по эксплуатации	Язык
Пульт управления EPG-Sprint XE	2354911	немецкий
	2354913	английский
	2354917	русский
Порошковый инжектор PI-F1	241890	немецкий
	241891	английский
	241895	русский
Порошковый инжектор HiCoat ED-Pump F	241885	немецкий
	241886	английский
Ручной пистолет PEM-X1	2326019	немецкий
	2326020	английский
	2333344	русский
Ручной пистолет PEM-T3	351708	немецкий
	351709	английский



13 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

13.1 КАК ЗАКАЗАТЬ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ?

Чтобы иметь возможность обеспечения надежной поставки запасных частей, требуются следующие данные:

Заказ №, наименование и количество

Количество не должно быть идентично номерам в колонке «Stk» перечней. Количество дает только информацию о том, как часто компонент встречается в узле.

Кроме того, для бесперебойного процесса работы необходимы следующие данные:

- адрес для оформления счета;
- адрес поставки;
- фамилия контактного лица для запросов;
- вид поставки (обычн. почта, срочное почтовое отправление, авиаперевозка, курьерская почта и т.д.).

Маркировка в перечне запасных частей

Пояснение к колонке «К» (условное обозначение) в следующих перечнях запасных частей.

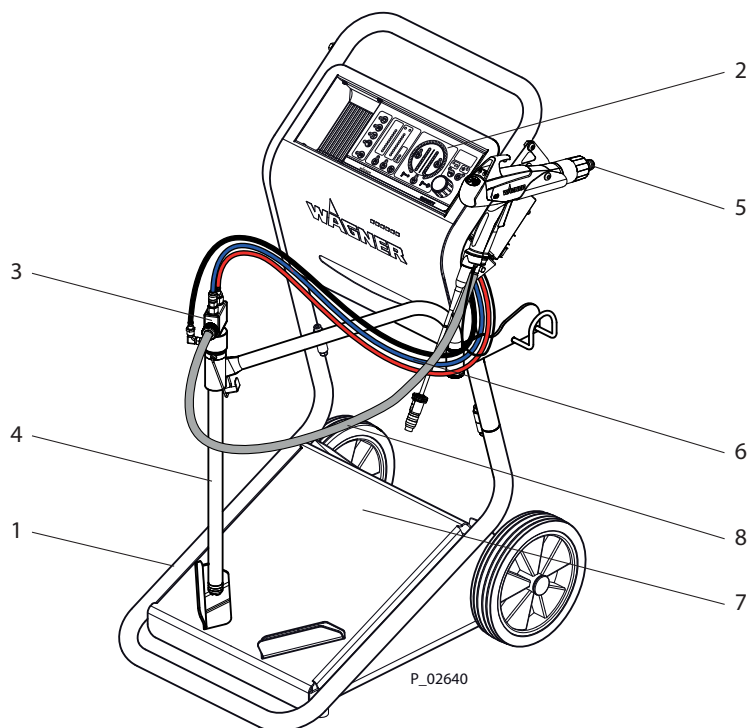
- ◆ = Быстроизнашивающиеся детали

Указание: эти части не входят в гарантийные обязательства

- = Не относится к основному комплекту оборудования, но имеется в качестве специальной оснастки.

	 ОСТОРОЖНО!
	Ненадлежащее техническое обслуживание/ремонт! Опасность получения травмы и повреждения устройства. → Ремонт и замену деталей поручайте выполнять только обученным специалистам или сервисной службе WAGNER. → Всегда перед началом работ с устройством и при перерывах в работе: — Выключайте подачу энергии/сжатого воздуха. — Обеспечить заземление всех компонентов установки. — Защитить установку от некомпетентного повторного включения. → При всех видах работ соблюдайте инструкцию по эксплуатации и сервису.

13.2 КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ И СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ РУЧНОЙ ПОРОШКОВОЙ УСТАНОВКИ SPRINT AIRFLUID XE

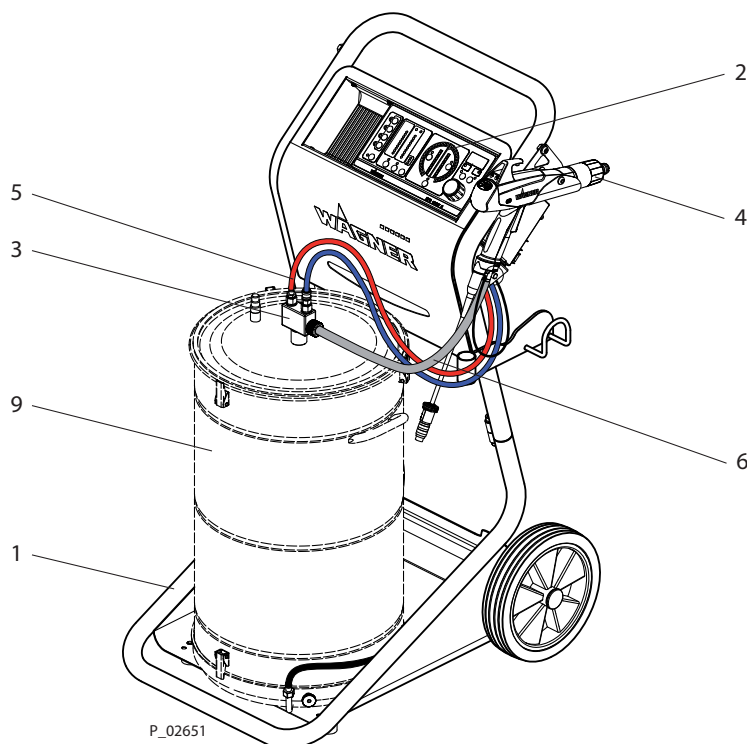


Pos	K	Stk	Зак. №	Наименование
			2355400	Ручная установка Sprint Airfluid XE (вариант исполнения стандарт)
			2355402	Ручная установка Sprint Airfluid XE (вариант исполнения США)
			2355800	Ручная установка Sprint Airfluid XE (вариант исполнения Японии)
1	1		2355405	Тележка Airfluid XE (вариант исполнения стандарт)
1	1		2356434	Тележка Airfluid XE (вариант исполнения США–Япония)
2	1		2353221	Пульт управления EPG-Sprint XE
			9951116	Предохранитель 2А инерционный (установлен в EPG-Sprint XE)
3	1		241622	Порошковый инжектор PI-F1
4	1		265281	Всасывающая трубка ST 550/10
5	1		2322587	Ручной пистолет PEM-X1
6			2306401	Соединительные части Sprint
6/1	1		2303714	Запорная муфта с защитной пружиной
6/2	1,3 м		9982079	Шланг черный, Ø 6 мм
6/3	1,3 м		700370	Шланг синий, Ø 8 мм
6/4	1		935973	Запорная муфта с защитной пружиной
6/5	1,3 м		2302060	Шланг красный, Ø 8 мм
6/6	1		935974	Штекер с защитной пружиной
6/7	5		2327855	Кабельная стяжка на липучке
7	1		2355337	Вибродвигатель 230 В/50 Гц (вариант исполнения стандарт)

7	1	2355338	Вибродвигатель 115 В/60 Гц (вариант исполнения США–Япония)
8		265266	Набор порошковых шлангов Ø 11 x 5000 мм; 0,43x196,85 дюймов
9	1	130215	Заземляющий кабель 10 м; 32,81 фут
10	1	241270	Сетевой кабель (Европа)
10	1	264626	Сетевой кабель (США)
10	1	264625	Сетевой кабель (Япония)
Не входит в объем поставки, просьба заказывать отдельно:			
11	1	2331976	Стартовый комплект запасных частей Sprint для круглой струи
11	1	2349959	Стартовый комплект запасных частей Sprint для плоской струи

13.3 ОБЪЕМ ПОСТАВКИ И СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ РУЧНОЙ ПОРОШКОВОЙ УСТАНОВКИ SPRINT 60L XE С БАКОМ

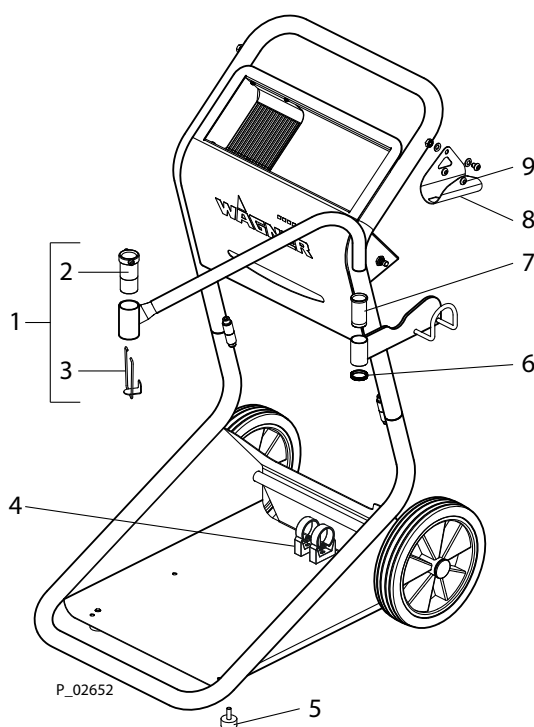
(без вибростола)



Pos	K	Stk	Зак. №	Наименование
			2355403	Ручная установка Sprint 60L XE (вариант исполнения стандарт)
			2355404	Ручная установка Sprint 60L XE (вариант исполнения США)
1	1		2355407	Тележка 60L XE
2	1		2353221	Пульт управления EPG-Sprint XE
			9951116	Предохранитель 2А инерционный (установлен в EPG-Sprint XE)
3	1		241622	Порошковый инжектор PI-F1
4	1		2322587	Ручной пистолет PEM-X1
5			2306401	Соединительные части Sprint
5/1	1		2303714	Запорная муфта с защитной пружиной
5/2	1,3 м		9982079	Шланг черный, Ø 6 мм
5/3	1,3 м		700370	Шланг синий, Ø 8 мм
5/4	1		935973	Запорная муфта с защитной пружиной
5/5	1,3 м		2302060	Шланг красный, Ø 8 мм
5/6	1		935974	Штекер с защитной пружиной
5/7	5		2327855	Кабельная стяжка на липучке
6			265266	Набор порошковых шлангов Ø 11 x 5000 мм; 0,43x196,85 дюймов
7	1		130215	Заземляющий кабель 10 м; 32,81 фут

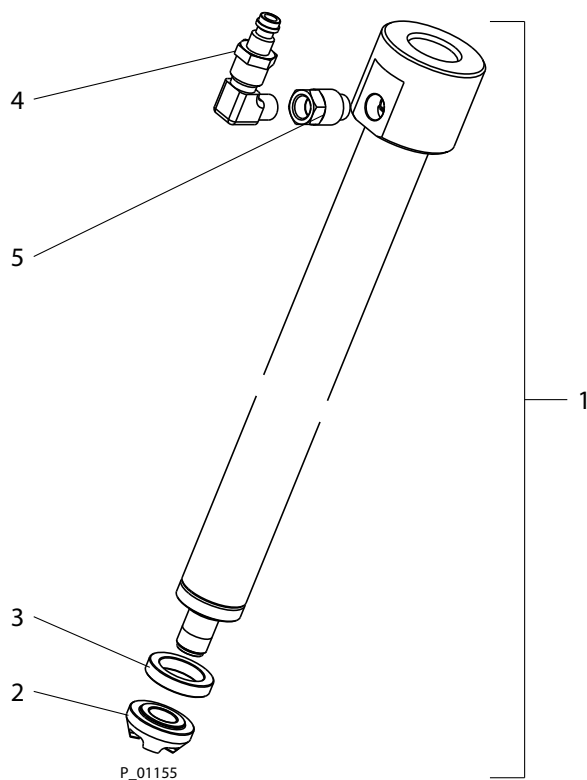
8	1	241270	Сетевой кабель (Европа)
8	1	264626	Сетевой кабель (США)
Не входит в объем поставки, просьба заказывать отдельно:			
9	1	264268	Порошковый бак 60L
9	1	264224	Порошковый бак 25L
10	1	2331976	Стартовый комплект запасных частей Sprint для круглой струи
10	1	2349959	Стартовый комплект запасных частей Sprint для плоской струи

13.4 СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ДЛЯ ТЕЛЕЖКИ



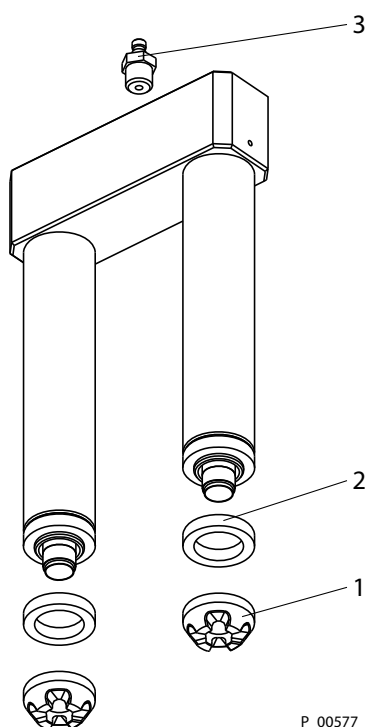
Pos	K	Stk	Зак. №	Наименование
1		1	2307117	Держатель инжектора Sprint в комплекте
2	◆	1	2325026	Муфта всасывающей трубки
3		1	2325022	Фиксирующая скоба
4		2	2362487	Хомут для крепление трубы (крепление конденсатора вибродвигателя)
5		2	2305431	Установочное основание
6		1	2305421	Гайка
7	◆	1	2303279	Направляющая втулка
8		1	2330599	Держатель пистолета-распылителя
9	◆	1	9950817	Проходная втулка для кабелей

◆ Быстроизнашивающаяся деталь

13.5 ВСАСЫВАЮЩАЯ ТРУБКА ST 550/10

Pos	K	Stk	Зак. №	Наименование
1		1	265281	Всасывающая трубка ST 550/10
2	◆	1	265401	Флюидная коронка
3	◆	1	265402	Флюидное кольцо
4		1	2303716	Вставной ниппель G1/8"
5		1	2307727	Удлинитель

- ◆ Быстроизнашивающаяся деталь
- Не входит в основную поставку, но заказывается как спецоснастка
- ★ поставка только в комплекте

13.6 УСТРОЙСТВО ПОДАЧИ SN-2 550/10

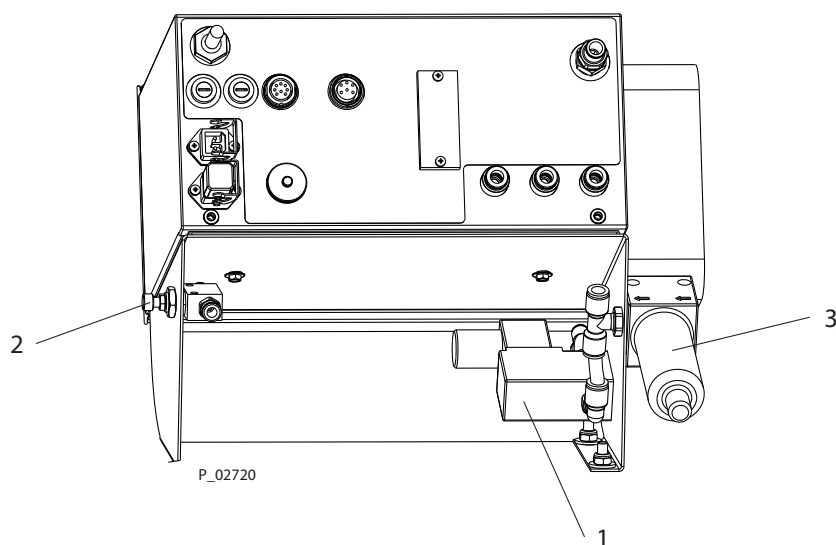
P_00577

Pos	K	Stk	Зак. №	Наименование
			265272	Устройство подачи SN-2 550/10
1	◆	2	265401	Флюидная коронка
2	◆	2	265402	Флюидное кольцо
3		1	9999047	Вставной ниппель G1/8"

- ◆ Быстроизнашивающаяся деталь
- Не входит в основную поставку, но заказывается как спецоснастка
- ★ поставка только в комплекте

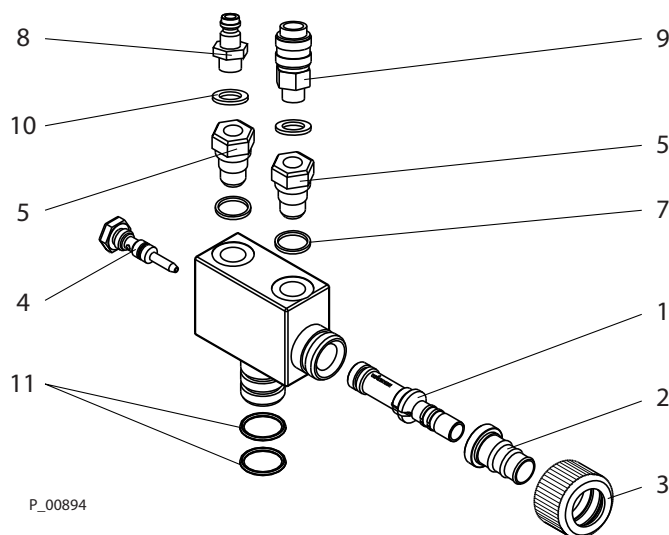
13.7 подача сжатого воздуха

Изображение обратной стороны пульта управления



Pos	K	Stk	Зак. №	Наименование
1		1	2303294	2/2 ходовой магнитный клапан
2		1	2304119	Дроссельный клапан для воздуха флюидизации
3		1	2305860	Фильтровой сепаратор
			9981151	Шланг подключения сжатого воздуха 18,5 x 12,5 мм

- ◆ Быстроизнашивающаяся деталь
- Не входит в основную поставку, но заказывается как спецопция
- ★ поставка только в комплекте

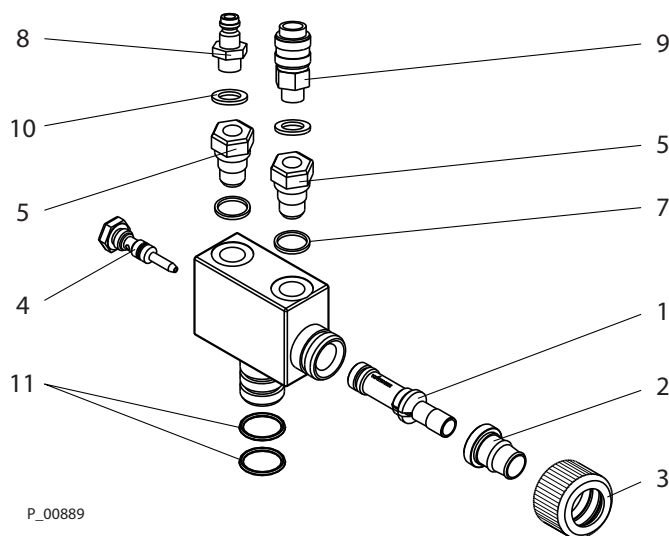
13.8 ПОРОШКОВЫЙ ИНЖЕКТОР PI-F1

Pos	K	Stk	Зак. №	Наименование
			241622	Порошковый инжектор PI-F1
1	◆	1	241225	Кольцевой зазор приемной форсунки
2		1	241476	Проводящая втулка
3		1	241466	Накидная гайка
4	◆	1	241923	Рабочая форсунка
5		2	241460	Обратный пружинный клапан
7		1	9970149	Уплотнительное кольцо
8		1	9992709	Штекер быстроразъемной муфты
9		1	9992710	Розетка быстроразъемной муфты
10		1	9970150	Уплотнительное кольцо
11	◆	2	9974023	Уплотнительное кольцо, электропроводящее

◆ Быстроизнашивающаяся деталь

● Не входит в основную поставку, но заказывается как спецоснастка

★ поставка только в комплекте

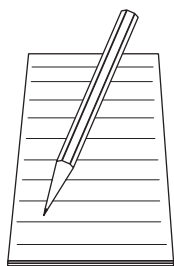
13.9 HiCoat-ED PUMP-F

Pos	K	Stk	Зак. №	Наименование
			241624	HiCoat-ED Pump-F
1	◆	1	241229	Форсунка смешения low air
2		1	241479	Втулка шланга
3		1	241466	Накидная гайка
4		1	241930	Рабочая форсунка
5		2	241460	Обратный пружинный клапан
7		1	9970149	Уплотнительное кольцо
8		1	9992709	Штекер быстроразъемной муфты
9		1	9992710	Розетка быстроразъемной муфты
10		1	9970150	Уплотнительное кольцо
11	◆	2	9974023	Уплотнительное кольцо, электропроводящее

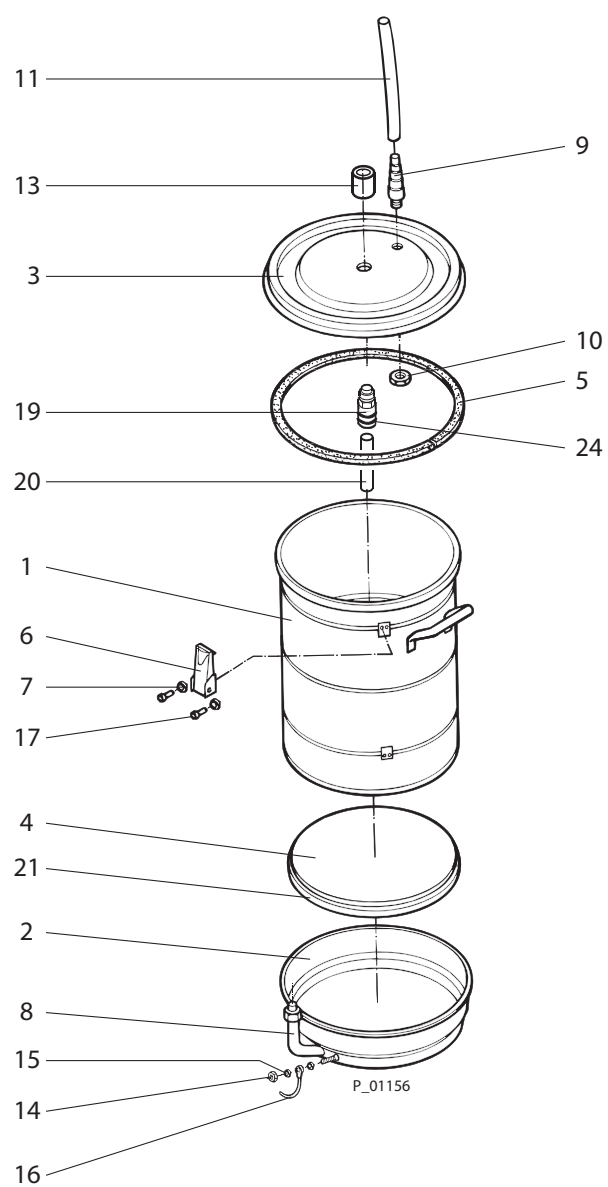
◆ Быстроизнашивающаяся деталь

● Не входит в основную поставку, но заказывается как спецопция

★ поставка только в комплекте



A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending to the bottom. The lines are evenly spaced and cover the majority of the page width.

13.10 БАК 60L/25L

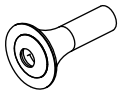
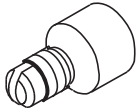
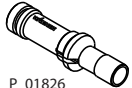
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Pos	K	Stk	Зак. №	Наименование
1		1	264268	Порошковый бак 60L
1		1	264224	Порошковый бак 25L
2		1	264215	Корпус днища
3		1	264381	Крышка
4	◆	1	264382	Днище для флюидизации
5	◆	1,10m	9971527	Губчатая резина
6		6	9994703	Зажимной замок
7		12	9900717	Цилиндрический болт
8		1	9992270	Быстрозажимная муфта штекера на резьбе
9		1	184336	Ниппель шланга
10		1	9910109	Шестигранная гайка
11			9982058	Шланг для отработавшего воздуха 17x3
13		1	241372	Подключение инжектора в комплекте
14		1	170533	Гайка с накаткой
15		2	9920118	Шайба
16		1	241276	Заземляющий кабель в комплекте
17		12	9922102	Зубчатая упругая шайба
19		1	241376	Резьбовое соединение кабеля
20	◆	1	263357	Всасывающая трубка 60L
20	◆	1	264420	Всасывающая трубка 25L
21	◆	1,10m	8324008	Напольное уплотнение
24	◆	2	9971178	Уплотнительное кольцо

- ◆ Быстроизнашивающаяся деталь
- Не входит в основную поставку, но заказывается как спецопция
- ★ поставка только в комплекте

14 БЫСТРОИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ДЕТАЛИ

	Зак. №	Наименование
 P_01664	2321976	Форсунка с плоской струей X1 в сборе
 P_01665	2321981 2321980 2321171	Отражательный конус D18 в сборе Отражательный конус D25 в сборе Отражательный конус D34 в сборе
 P_00696	260928	Щелевая форсунка для РЕМ-Т3
 P_00697	259474	Отражательный конус (Ø 22 мм; 0,87 дюмов) для РЕМ-Т3
 P_00723	265401	Флюидная коронка – блок всасывания
 P_00698	265402	Флюидное кольцо – блок всасывания
 P_00699	241225	Кольцевой зазор приемной форсунки инжектора PI-F1
 P_01826	241229	Форсунка смешения ED-Pump

15 ЗАЯВЛЕНИЯ О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ И СООТВЕТСТВИИ

15.1 УКАЗАНИЕ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРОДУКТ

На основании действующего с 01.01.1990 года постановления ЕС изготовитель несет ответственность за свой продукт только тогда, когда все части принадлежат изготовителю или он дал на них разрешение, и устройства смонтированы, эксплуатируются и обслуживаются надлежащим образом.

При применении чужих комплектующих и запасных частей ответственность может аннулироваться полностью или частично.

При использовании оригинальных комплектующих и запасных частей WAGNER у вас есть гарантия, что будут соблюдены все правила по технике безопасности.

15.2 ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

На данный прибор мы предоставляем гарантию в следующем объеме:

на наш выбор бесплатно ремонтируются и поставляются заново те части, которые в течение 24 месяцев эксплуатации в одну смену, 12 месяцев в две смены или 6 месяцев в три смены с момента передачи покупателю стали непригодными или значительно повредились в результате причины, возникшей до момента передачи, а именно из-за ошибочной конструкции, плохих материалов или плохого исполнения.

Гарантия заключается в том, что прибор или его отдельные детали по нашему усмотрению заменяются или ремонтируются. Возникающие в связи с этим затраты, а именно расходы на транспортировку, дорожные расходы, расходы на заработную плату и материалы несем мы, кроме тех случаев, когда расходы повышаются в связи с доставкой устройства в другое место, отличное от местонахождения заказчика.

Мы не несем ответственности по гарантии за повреждения, вызванные следующими причинами: неподходящее или ненадлежащее применение, неправильный монтаж и пуск покупателем или третьим лицом, естественный износ, ошибочное обращение или техническое обслуживание, непригодные материалы покрытия, заменители и химическое, электрохимическое или электрическое влияние, если ущерб причинен не по нашей вине.

На компоненты, поставленные не фирмой WAGNER, распространяется первоначальная гарантия изготовителя.

Замена одной детали не продлевает срок гарантии на весь прибор.

Устройство необходимо проверить сразу после получения. С целью предотвращения потери гарантии о явных недостатках необходимо сообщать в письменном виде в течение 14 дней после получения устройства фирме-поставщику или нам.

Мы оставляем за собой право на передачу выполнения гарантийных обязательств подрядной организации.

Предоставление настоящей гарантии зависит от предъявления подтверждения в виде счета-фактуры или накладной. Если проверка покажет, что претензия по гарантии не обоснована, то ремонт осуществляется за счет покупателя.

Поясняем, что настоящие гарантийные обязательства не ограничивают законные претензии или же претензии по договору, оговоренные в наших общих коммерческих условиях.

J. Wagner AG

15.3 ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

15.3.1 ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС ТЕЛЕЖКИ

Настоящим мы заявляем что конструкция:

- Тележка Airfluid XE/Тележка 60L XE

соответствует следующим положениям:

- 94/9/EC (Директива Atex)
- 2006/42/EC (Директива по машинам)
- 2011/65/EC (Предписания RoHS)
- 2002/96/EC (Предписания WEEE)

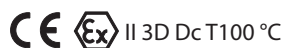
Использованные нормы, в особенности:

- DIN EN 1127-1: 2011
- DIN EN 60079-0: 2012 +A11: 2013
- DIN EN 60079-31: 2014
- DIN EN 13463-1: 2009
- DIN EN 13463-5: 2011
- DIN EN ISO 12100: 2010
- DIN EN 61010-1: 2010
- DIN EN 60204-1: 2006 +A1: 2009
- DIN EN 61000-6-2: 2005
- DIN EN 61000-6-4: 2007 +A1: 2011

Использованные национальные технические спецификации, в частности:

- BGI 764

Маркировка:



Сертификат соответствия ЕС

Сертификат соответствия ЕС прилагается к продукту. По желанию данный сертификат может быть затребован в представительстве фирмы WAGNER на основании данных и номера оборудования.

Номер заказа:

Тележка Sprint Airfluid XE/Тележка Sprint 60L XE 2354822

15.3.2 ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ

Настоящим мы заявляем что конструкция:

- EPG-Sprint XE, № заказа 2353221

соответствует следующим положениям:

- 94/9/EC (Директива Atex)
- 2004/108/EC (Предписания EMC - электромагнитную совместимость)
- 2011/65/EC (Предписания RoHS)
- 2002/96/EC (Предписания WEEE)

Использованные нормы, в особенности:

- DIN EN 50050-2: 2013
- DIN EN 50177: 2009 +A1: 2012
- DIN EN 1127-1: 2011
- DIN EN 60079-0: 2012 +A11: 2013
- DIN EN 60079-31: 2014
- DIN EN 60204-1: 2006 +A1: 2009
- DIN EN ISO 80079-34: 2011
- DIN EN ISO 13849-1: 2008
- EN 60529: 1991 +A1: 2000 +A2: 2013
- DIN EN ISO 12100: 2010
- DIN EN 61000-6-2: 2005
- DIN EN 61000-6-4: 2007 +A1: 2011
- BGI 764

Использованные национальные технические спецификации, в частности:

- BGI 764

Маркировка:



Сертификат соответствия ЕС

Сертификат соответствия ЕС прилагается к продукту. По желанию данный сертификат может быть затребован в представительстве фирмы WAGNER на основании данных и номера оборудования.

Номер заказа:

EPG-Sprint XE 2327595

15.3.3 ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС ПИСТОЛЕТА

Настоящим мы заявляем что конструкция:

- Ручной пистолет PEM-X1, Заказ № 2322587

соответствует следующим положениям:

- 94/9/EC (Директива Atex)
- 2006/42/EC (Директива по машинам)
- 2004/108/EC (Предписания EMC - электромагнитную совместимость)
- 2002/95/EC (Предписания RoHS)
- 2002/96/EC (Предписания WEEE)

Использованные нормы, в особенности:

- pr DIN EN 50050-2: 2011
- DIN EN 50050: 2007
- DIN EN 1127-1: 2011
- DIN EN 60079-0: 2010
- DIN EN 60079-31: 2010
- DIN EN 60079-7: 2007
- DIN EN 1953: 2010
- DIN EN 60204-1: 2007
- DIN EN ISO 80079-34: 2012
- DIN EN 14462: 2010
- DIN EN 60529: 2000
- DIN EN ISO 12100: 2011
- DIN EN 61000-6-2: 2011
- DIN EN 61000-6-4: 2011
- DIN EN 62061: 2010
- DIN EN ISO 13849-1: 2008
- DIN EN 50177: 2010

Использованные национальные технические спецификации, в частности:

- BGI 764

Маркировка:

CE  II 2D 2МДж
PTB 12 ATEX 5002
EN 50050-2: 2012

Сертификат соответствия ЕС

Сертификат соответствия ЕС прилагается к продукту. По желанию данный сертификат может быть затребован в представительстве фирмы WAGNER на основании данных и номера оборудования.

Номер заказа:

Ручной пистолет PEM-X1 2326024

15.4 СЕРТИФИКАТ ЕС ОБ УТВЕРЖДЕНИИ ТИПА ТИПОВОГО ОБРАЗЦА ИЗДЕЛИЯ

Physikalisch-Technische Bundesanstalt
Braunschweig und Berlin



(1) **EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE**
(Translation)

(2) Equipment and Protective Systems Intended for Use in
Potentially Explosive Atmospheres - **Directive 94/9/EC**

(3) EC-type-examination Certificate Number:

PTB 12 ATEX 5001

(4) Equipment: EPG-Sprint X control module and EPG S2 dual control module,
for controlling electrostatic powder coating devices of the types
PEM and PEA of the C2, C3, C4, T3, T4, and X1 generations

(5) Manufacturer: J. Wagner AG

(6) Address: Industriestrasse 22, 9450 Altstätten, Switzerland

(7) This equipment and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and
the documents therein referred to.

(8) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 0102 in accordance with Article 9 of the
Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this equipment has been found to comply with
the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and
protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II to the
Directive.

The examination and test results are recorded in the confidential test report PTB Ex 12-51176.

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:
DIN EN 50050:2007, prEN 50050-2:2011, DIN EN 50177:2010

(10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special
conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.

(11) This EC-type-examination Certificate relates only to the design, examination and tests of the specified
equipment in accordance to the Directive 94/9/EC. Further requirements of the Directive apply to the
manufacturing process and supply of this equipment. These are not covered by this certificate.

(12) The marking of the equipment shall include the following:

II 3(2)D IP64 80 °C

Zertifizierungssektor Explosionsschutz
On behalf of PTB:

Braunschweig, 6 August 2012

Dr.-Ing. M. Beyer
Direktor und Professor



sheet 1/3

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated
only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt.
In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig • GERMANY



Physikalisch-Technische Bundesanstalt
Braunschweig und Berlin
Nationales Metrologieinstitut



1. E R G Ä N Z U N G

gemäß Richtlinie 94/9/EG Anhang III Ziffer 6

zur EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 12 ATEX 5001

Gerät: Steuermodul EPG-Sprint X und Doppel Steuermodul EPG S2 zur Steuerung elektrostatischer Pulversprüheinrichtungen der Typen PEM und PEA der Generationen C2, C3, C4, T3, T4, und X1

Kennzeichnung:  II 3(2)D IP64 80°C

Hersteller: J. Wagner AG

Anschrift: Industriestrasse 22, 9450 Altstätten, Schweiz

Beschreibung der Ergänzungen und Änderungen

1. Bewertung aller Geräte nach der harmonisierten Norm EN 50050-2:2013.
2. Gändertes Netzgerät mit höherer Effizienz zur Verwendung in den Steuermodulen EPG-Sprint X und EPG-Sprint XE.
3. Erweiterung auf das Steuermodul EPG-Sprint XE mit der Kennzeichnung

 II 3(2)D IP64 80°C

Angewandte Normen

EN 50050:2007, EN 50050-2:2013, EN 50177:2009

Prüfbericht: PTB Ex 15-55050

Konformitätsbewertungsstelle, Sektor Explosionsschutz

Braunschweig, 18. November 2015

Im Auftrag


Dr.-Ing. M. Thedens
Oberregierungsrat



Seite 1/1

EG-Baumusterprüfbescheinigungen ohne Unterschrift und ohne Siegel haben keine Gültigkeit.
Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur unverändert weiterverbreitet werden.
Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.
Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig • DEUTSCHLAND

Physikalisch-Technische Bundesanstalt
Braunschweig und Berlin



(1) **EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE**
(Translation)

(2) Equipment and Protective Systems Intended for Use in
Potentially Explosive Atmospheres - **Directive 94/9/EC**

(3) EC-type-examination Certificate Number:

PTB 12 ATEX 5002

(4) Equipment:

PEM-X1 electrostatic hand-operated powder coating gun
and PEM-X1 CG electrostatic hand-operated powder cup-gun
with accessories.

(5) Manufacturer:

J. Wagner AG

(6) Address:

Industriestrasse 22, 9450 Altstätten, Switzerland

(7) This equipment and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 0102 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II to the Directive.

The examination and test results are recorded in the confidential test report PTB Ex 12-51177.

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:
DIN EN 50050:2007, prEN 50050-2:2011, DIN EN 50177:2010

(10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.

(11) This EC-type-examination Certificate relates only to the design, examination and tests of the specified equipment in accordance to the Directive 94/9/EC. Further requirements of the Directive apply to the manufacturing process and supply of this equipment. These are not covered by this certificate.

(12) The marking of the equipment shall include the following:

II 2D 2mJ

Zertifizierungssektor Explosionsschutz
On behalf of PTB:

Braunschweig, 6 August 2012

Dr.-Ing. M. Beyer
Direktor und Professor



sheet 1/3

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig • GERMANY

15.5 допуск FM

Ручная установка Sprint имеет допуск FM для применения в США и Канаде, при использовании чертежа конфигурации № 2309729.





Зак. № 2354924

Издание 07/2015

Германия

J. WAGNER GmbH

Otto-Lilienthal-Str. 18

Postfach 1120

D- 88677 Markdorf

Телефон +49/ (0)7544 / 5050

Факс +49/ (0)7544 / 505200

Эл. почта service.standard@wagner-group.com

Швейцария

J. WAGNER AG

Industriestrasse 22

Postfach 663

CH- 9450 Altstätten

Телефон +41/ (0)71 / 757 2211

Факс +41/ (0)71 / 757 2222

Дополнительные контактные адреса см. в Интернете:

www.wagner-group.com

Предприятие/местонахождение/WAGNER в мире

Мы оставляем за собой право на внесение изменений.